

18 internationales
kurzfilmfestival

CELLU L'ART

KURZFILMFESTIVAL JENA

25.-30. april
volksbad jena

timetable

	di 25 04	mi 26 04	do 27 04	fr 28 04	sa 29 04	so 30 04
	Faulloch Johannistor	Großer Lounge Saal	Großer Kleiner Lounge Saal Saal	Großer Kleiner Lounge Saal Saal	Großer Kleiner Lounge Saal Saal	Großer Kleiner Saal Saal
17:00 17:15						
18:00 18:15						
19:00 19:15		LSP 1	WB 3	WB 5	WB 5	500 JAHRE REFOR- MATION
20:00 20:15	OPEN AIR* Konzert & Kurzfilme Live-Act: SKAVIDA	WB 1	WB 4	LSP 3	AB DURCH DIE MITTE	GEWINNER FILME
21:00 21:15			WB 2	WB 3		B-SIDES
22:00 22:15			SCHOCK BLOCK	POWER AND PAS- SION	PREIS- VERLEIHUNG mit Empfang und Gewinnerfilmen	
23:00 23:15			LSP 2	MOCKU- MENTARY SPECIAL		
00:00				AL DENTE** Filme für den besonderen Geschmack		

Veranstaltungsort:
Volksbad Jena, Knebelstraße 10

WB = Wettbewerb
LSP = Länderschwerpunkt

* Eintritt frei!
** Interaktives Kurzfilmprogramm im Rosenkeller (Johannisstraße 13, Jena)
mit anschließender Aftershowparty in Zusammenarbeit mit ESN Jena

4	grußworte welcome notes	15	wettbewerb 1 competition 1	unerwünscht unwanted	44	länderschwerpunkt country focus	iran iran	60	specials specials
8	spielort & preise location & awards	19	wettbewerb 2 competition 2	du & ich – da stimmt was nicht! you & me – we don't agree!	47	länderschwerpunkt 1 country focus 1	in den underground an underground frame	62	cellu l'art lounge festival lounge
10	fachjury industry jury	25	wettbewerb 3 competition 3	paranoide portale paranoid portals	51	länderschwerpunkt 2 country focus 2	propaganda im 21. jahrhundert propaganda in the 21 st century	66	events events
12	jugendjury youth jury	31	wettbewerb 4 competition 4	strg + alt + escape? ctrl + alt + escape?	55	länderschwerpunkt 3 country focus 3	made in iran made in iran	68	jugendspecial workshop
		35	wettbewerb 5 competition 5	unschuldslämmer?! songs of innocence				71	impressum imprint
		41	teen shorts teen shorts						

Gender Disclaimer

Die gewählte männliche Form bezieht immer weibliche und männliche Personen gleichermaßen ein.
Auf eine Doppelbezeichnung wurde zugunsten besserer Lesbarkeit verzichtet.



grußwort des jenaer oberbürgermeisters dr. albrecht schröter

welcome note by the lord mayor of jena



Liebe Kurzfilmfreunde,

herzlich willkommen zum 18. cellu l'art Kurzfilmfestival. Das Filmspektakel hat sich als feste Institution in unserer kulturellen Landschaft etabliert und blickt auf eine bewegte Geschichte zurück, in der sowohl die Zahl der Besucher als auch die der eingereichten Beiträge stetig gestiegen sind. Auch in diesem Jahr erwartet die Gäste wieder eine vielfältige Auswahl interessanter Kurzfilme aus den verschiedensten Genres. Der Länderschwerpunkt Iran lässt zudem viele neue, spannende Aspekte erwarten.

Ich freue mich besonders, dass im Rahmen des Festivals in diesem Jahr bereits zum fünften Mal auch der Jenaer Toleranzpreis vergeben wird. Die Auszeichnung würdigt in besonderer Weise das Engagement für eine offene und tolerante Gesellschaft.

Ich danke den Veranstaltern und ehrenamtlichen Helfern für die Organisation des Festivals und wünsche den Filmautoren viel Erfolg und dem Publikum zahlreiche eindrucksvolle Filmerlebnisse.

Dear short film friends,

welcome to the 18th cellu l'art short film festival. This film spectacle has manifested itself as a consistent institution in our cultural landscape and can look back on a remarkable history – a history, in which both audience numbers and film submissions have risen steadily. This year, festival visitors can expect an interesting and varied selection of films from the most diverse genres. Moreover, this year's country focus, Iran, can be expected to open up many new, exciting aspects.

I am particularly glad to note that this festival will present a special Tolerance Film Award for the fifth consecutive time this year. This award honours outstanding ambitions for a more open and more tolerant society.

I would like to thank the festival organisation and voluntary supporters for making this festival possible. Best of luck to all film authors and impressive film experiences to the audience!

Dr. Albrecht Schröter

grußwort des bürgermeisters und dezernenten für familie, bildung und soziales der stadt jena frank schenker

welcome note by the mayor and the head of department for family, education, and social issues of jena



Liebe Kurzfilmfreunde,

wir überschreiten gerade eine große Schwelle, in der uns in immer mehr medialen Formen Realität vermittelt wird. Der verführerische Glaube an die Echtheit und Authentizität der dargestellten Sachverhalte auf unseren Bildschirmen stellt uns vor eine große Aufgabe. Medienpädagogische sollten gerade Kinder und Jugendliche dazu angehalten werden, über die mitunter trügerische »Wahrheit« und »Schönheit« der Bilder nachzudenken.

Ich bin deshalb stolz darauf, dass beim Kurzfilmfestival cellu l'art

nicht nur Fachpersonal über die Qualität von Filmen entscheidet, sondern auch eine Jugendjury mit Schülerinnen und Schülern aus Jena zwei von der Stadt Jena gestiftete Preise vergeben wird.

Wir möchten einen Ansporn für mehr Diskussion und kritische Reflexion bieten und damit das internationale Kurzfilmfestival cellu l'art zu einem wichtigen Partner der außerschulischen Jugendbildung entwickeln.

Viel Erfolg und spannende Diskussionen!

Dear short film friends,

we are crossing a threshold where more and more media forms impart reality. The alluring belief in the genuineness and authenticity of the issues depicted on our screens sets a difficult task. Through media education, children and teenagers should be encouraged to think about the treacherous »truth« and »beauty« of images.

Therefore, I am glad that cellu l'art Short Film Festival has an additional jury to the traditional professional jury: a youth jury, consisting of stu-

dents from schools in Jena, who are responsible for two awards funded by the city of Jena.

We want to offer an incentive for more discussion and critical reflection, so that the international short film festival cellu l'art can grow into an important partner of extracurricular youth education.

I wish the festival best of luck and exciting discussions!

Frank Schenker

grußwort der festivalleiterin nadine katschmarek

welcome note by the festival director

Liebe Filmfreunde,

einst zogen die ersten Kameras aus, die Welt zu erkunden. Und noch immer haben sie uns Dinge zu zeigen, die wir anders nicht zu Gesicht bekommen würden. Ein Filmfest eignet sich besonders, aus all den zusammengetragenen Fragmenten ein Mosaik zu formen. So fügen sie sich zu einem neuen Bild und der Kinosaal wird zum Panorama.

Zum 18. Geburtstag will cellu l'art Vielfalt und Offenheit in die Welt hinaustragen, da diese Konzepte Kurzfilmkino erst möglich machen. Selbstbestimmung und Rebellion leiten die symbolische Unabhängigkeit des Festivals ein. Politisch, poetisch, polemisch? Mit dem Festivalprogramm soll jener flüssige Übergang zwischen der echten und virtuellen Welt aufgedeckt werden.

cellu l'art bringt für sechs Tage – vom 25. bis 30. April 2017 – Filmemacher und Filme aus der ganzen Welt nach Jena und lädt seine Zuschauer dazu ein, die internationale Kurzfilmlandschaft in den Blick zu nehmen. 43 Kurzfilme werden im Wettbewerbsprogramm einen Einblick in das Filmschaffen aus knapp 20 Ländern bieten. Insgesamt laufen in der Festivalwoche mehr als 150 Spielfilme, Animationen, Dokumentationen und Experimentalfilme.

Mit dem Länderschwerpunkt Iran verlassen wir vertrautes Terrain und richten den Blick in die Ferne. Die Filmprogramme zeigen ein ausgewogenes Bild eines Filmlandes, das uns durch die westlichen Medien nur verzerrt erreicht. Mit der Präsentation eines Konflikts zwischen Zensur

und Kreativität werden nicht nur geografische Grenzen überschritten. Radikale Erfahrungen, wie sie nur im Underground existieren dürfen, sollen auf unseren Leinwänden zum Ausdruck kommen.

Neben dem Kino soll die Festival-lounge ein weiterer Ort zum Verweilen sein. Das Publikum wird zu einem offenen und kritischen Dialog über Tendenzen aktueller Bewegungen in der Iranischen und globalen Filmwelt eingeladen. Dem »Zeitgeist« auf der Spur sind wir, wenn wir Musik-Videos in ihren politischen Kontext einordnen. Da es bei aller Unruhe in der Welt gerade die kreativen Köpfe sind, die zur Reflexion aufmerksam machen, dürfen sich Festivalgäste und Besucher beim »cellu motion«-Workshop selbst ausprobieren.



Mit einem facettenreichen Filmprogramm haben wir uns nicht nur programmatisch erweitert, sondern auch das Repertoire an Spielstätten aufgestockt. So wird die ganze Stadt zum Spielort, wenn wir vom Faulloch zum Volksbad gehen und später das Kino am Markt und den Rosenkeller besuchen.

Um die Volljährigkeit in vollen Zügen auszukosten, laden wir zu einer Preisverleihung ein, bei der nach kurzer Rede über eine Glas Sekt die Gewinnerfilme des Festivals präsentiert werden. Standing Ovations gebühren dabei besonders dem Team des cellu l'art und den Filmschaffenden aus aller Welt, die uns jedes Jahr wieder mit auf eine inspirierende Entdeckungsreise nehmen.

Dear film friends,

Once upon a time, the first cameras started exploring the world. Ever since, they have had things to show that we don't get to see anywhere else. A film festival is a great opportunity to combine these fragments and form them into a mosaic. As they merge into a new picture, the movie theatre becomes a panorama.

To celebrate its 18th birthday, cellu l'art will bring diversity and openness to the world – concepts that fundamentally empower short film cinema. Autonomy and rebellion initiate the symbolic independence of the festival. Political, poetic, polemic? The festival programme points out the fluid transition of the real and virtual world.

For six full days, cellu l'art will gather both filmmakers and films from all over the world at the charming city of Jena – from 25 to 30 April 2017. We invite our audience to gain insight into the international short film scene with 43 short films from 20 countries in five competitions. In total, the festival will show 150 fiction films, animated films, documentaries, and experimental films.

This year's country focus on Iran leaves familiar territory and opens up the view to a distant nation. Three film programmes show a well-balanced picture of a film country that is often subject to biased media coverage. As a demonstration of two extremes – censorship and creativity – we transcend more than

just geographical borders. The silver screen becomes a forum for radical experiences which can only thrive in Underground filmmaking.

In addition to the movie theatre, the festival lounge promises to be a place for respite. The audience will be able to attend an open and critical dialogue about trends among contemporary movements, not only in the Iranian film landscape, but in the entire world. We are on the track of the »Zeitgeist« when we (re-)contextualize music videos politically. As it is, of all people, the creative crowd who makes us pay attention and reflect, we invite all festival guests and audience members to take part in the »cellu motion« workshop and get creative themselves.

With a multifaceted film programme, we have not only expanded content-wise, but also location-wise. And so the entire city becomes our playground and screening place, travelling from historic Faulloch to traditional Volksbad and including the Kino am Markt and the Rosenkeller.

We pull out all the stops to celebrate the festival's transition into adulthood and invite you to an award ceremony that offers up laudatory speeches, sparkling wine, and of course all of the winning films. All that would not be possible without cellu l'art's team and film makers all over the world, so we extend standing ovations to all these people who take us on an inspiring journey of discovery year after year.



hauptspielort main location

Fast 110 Jahre Geschichte stecken in diesem denkmalgeschützten Haus. Zwischen 1907 und 1909 erbaut, erregte es mit seinem Schwimmbecken, den Saunen und medizinischen Bädern schnell großen Gefallen bei der Jenaer Bevölkerung und wurde zu einem belebten Ort des kulturellen Austauschs. Mit der Schließung im Jahre 2001 war seine Zukunft lange ungewiss. Doch nach den Umbauarbeiten 2007 erstrahlte es in neuem Glanz als beliebter Veranstaltungsort der Jenaer Kulturszene. Nach 2012 findet cellu l'art zum fünften Mal in dieser traditionsreichen Location statt.

Nearly 110 years of history linger within this house, which is protected as a historic monument. Built between 1907 and 1909, it quickly gained popularity among Jena's public with its swimming pools, saunas, and medicinal baths, and became a lively place of cultural exchange. Its closure in 2001 seemed to plunge it into an unsure future. But extensive refurbishing work in 2007 recreated its old glory as a fashionable event location in the midst of Jena's cultural scene. This long-standing location has hosted cellu l'art Short Film Festival every year since 2012.

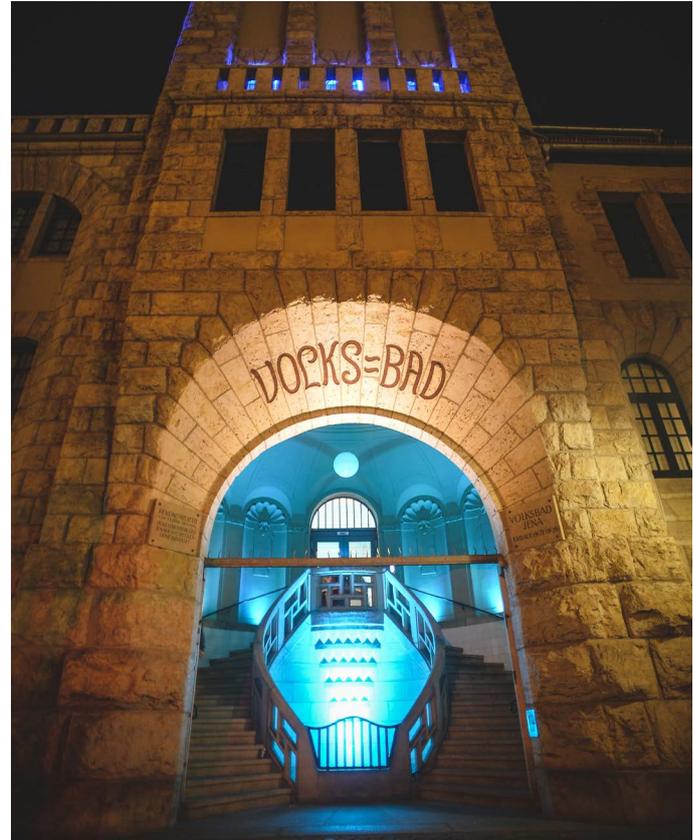
festivalzentrum center

Volksbad Jena
Knebelstraße 10
www.volksbad-jena.de

geöffnet **opening hours**
26.-30. April 26-30 April
ab 17:00 Uhr from 5 pm

weitere spielorte other locations

Faulloch am Johannistor
Kino am Markt, Markt 5
Rosenkeller, Johannisstraße 13



**Preisverleihung
mit Gewinnerfilmen**
am 29. April

Empfang: 19:30 Uhr
Beginn: 20:00 Uhr

**Award ceremony
and screening of
winning films**
29 April

Reception: 07:30 pm
Start: 08:00 pm



Bester Spielfilm
Best Fiction Film

1.000 Euro

Bester ExAnDo
Best ExAnDo

1.000 Euro
Experimental, Animation und Dokumentation
experimental, animation, and documentary

Jenaer Filmpreis für Toleranz
Tolerance Film Award Jena

250 Euro
gestiftet von Oberbürgermeister Dr. Albrecht Schröter
donated by lord mayor Dr. Albrecht Schröter

Preis der Jugendjury
Youth Jury Award

250 Euro
gestiftet von Bürgermeister Frank Schenker
donated by mayor Frank Schenker

Publikumspreis
Audience Award

500 Euro

Teen Shorts Award
Teen Shorts Award

250 Euro
gestiftet von Jena Bioscience
donated by Jena Bioscience



Eine Kunst, die wir beherrschen

ist die Verbindung von Wohnen, Spaß
und Kultur. Mit uns können Sie was erleben –
und das ganz in Ihrer Nähe.

www.jenawohnen.de





Letty Felgendreher

Letty Felgendreher, geboren 1985 in Seoul/Korea, begann ihre Ausbildung in Hamburg an der »Schule für freie Malerei und Grafik Christian Friedmeyer« und der »Animation School Hamburg«, wo der Film »Eye of the Living Dead« entstand. 2012 schloss sie ihr Studium an der Filmakademie Baden-Württemberg mit dem Diplomfilm »Mee« ab. Seither arbeitet sie in einem Comicstudio sowie als Concept-Artist und Character-Designer für Spieleentwickler wie »Silent Dreams«. Heute wohnt sie in Leipzig, ist freiberuflich in den Bereichen Animation, Illustration, Design und Storyboard tätig und befindet sich aktuell in der Pre-Production ihres nächsten Kurzfilmprojektes.

Letty Felgendreher was born in 1985 in Seoul, South Korea. After graduating art school »Christian Friedmeyer,« she studied at »Animation School Hamburg,« where her film »Eye of the Living Dead« was made. In 2012, she finished her studies at Filmakademie Baden-Württemberg with the diploma film »Mee.« Ever since, she has worked in a comic studio and as a concept and character designer for video game developers like »Silent Dreams.« She created storyboards, animation, and concept drawings for films and commercials. She lives in Leipzig and works as a freelance artist for animation, illustration, design, and storyboard and she is in pre-production of her next short film project.

Juliane Fuchs



Juliane Fuchs, geboren 1971 in Jena, ist die Mitbegründerin des »backup_festival. neue medien im film«, das sie bis heute leitet. Neben ihrer Tätigkeit als künstlerische Mitarbeiterin an der Bauhaus-Universität Weimar und in der Projektleitung des Bauhaus Film-Instituts hatte sie eine Gastprofessur an der Kunstuniversität Linz im Bereich »Staging Knowlegde« inne. Seit 2006 arbeitet sie für die Redaktion »Unicato« beim Mitteldeutschen Rundfunk. Für ihr Engagement in der Organisation einer Vielzahl renommierter Theater- und Filmproduktionen sowie Ausstellungen zu Konzert-, Musik- und Filmveranstaltungen erhielt sie bereits mehrere Förderpreise.

Juliane Fuchs, born in 1971 in Jena, is a director of »backup_festival« Weimar, which she founded 1999. Besides her position as artistic staff at Bauhaus-University Weimar and project leadership of Bauhaus Film-Institute, she worked as guest researcher at Art University Linz at the department of »Staging Knowlegde.« Since 2006, she has been part of the editor team of Unicato, a TV series for MDR. For her dedication in the organisation of a variety of theatre and film productions, as well as exhibitions for concert, music, and film events events, she received several awards.

Wir suchen Dich!

Zur Unterstützung unseres Teams suchen wir ab sofort zuverlässige Aushilfen für Promotions und Events.



Unsere Anforderungen an Dich:

- Zuverlässigkeit
- flexible Arbeitszeiten
- maximale Motivation
- gute Laune
- nach Möglichkeit solltest Du einen Führerschein haben

Das erwartet Dich:

- spannende Promotionaktionen
- Auf- und Abbau bei Veranstaltungen
- ein nettes Team
- gute Bezahlung

Wenn wir Dein Interesse wecken konnten, dann kontaktiere bitte Herrn Michael R. A. Teicher unter verkauf@show-veranstaltungsservice.de oder 03641 - 384055.



Philip Ilson

Philip Ilson ist der künstlerische Leiter des Londoner Kurzfilmfestivals, das er 2004 mitbegründete. Die Idee dazu entwickelte sich aus der Eröffnung seines Kurzfilm-Clubs »Halloween Society« heraus, mit dem er vor zehn Jahren monatliche Filmvorführungen in der Londoner Innenstadt veranstaltete. Außerdem ist er Programmierer der Kurzfilmsektion des BFI London Film Festival und arbeitet als Kurator für renommierte Festivals in Großbritannien und Irland, etwa für das East End Film Festival (London), das Cork Film Festival (Irland) und das Branchage Festival (Jersey), das Latitude Music Festival (England) sowie für das Kino Curzon Soho in London.

Philip Ilson is the Artistic Director of the London Short Film Festival, founded in 2004. The Festival was born out of the »Halloween Society,« an underground alternative short film night that ran in London for 10 years previously. He is also the short film programmer for the BFI London Film Festival and has worked as a freelance programmer, including at the East End Film Festival (London), Cork Film Festival (Ireland), Branchage Festival (Jersey), Latitude music festival (UK), and at Curzon Soho Cinema (London).

Annalena Ziege

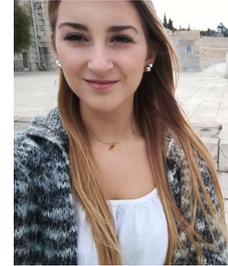
Mein Name ist Annalena, ich bin 16 Jahre alt und besuche die zehnte Klasse der Lobdeburgschule Jena. Drei Stunden in der Woche werde ich in dem Fach »Medien und Kommunikation« unterrichtet. Somit kann ich die Bemühungen der Künstler nachvollziehen und aus einem anderen Sichtfeld bewerten. In meiner Freizeit engagiere ich mich ehrenamtlich als Mitglied im Jugendparlament und probiere so, die Meinungen und Interessen der Jugend in Jena zu vertreten. Ich freue mich besonders auf die Vielfalt, die die Kurzfilme zu bieten haben.



My name is Annalena. I am 16 years old and currently in the tenth grade at Lobdeburgschule Jena. Three periods a week are reserved for teaching »Media and Communication« to raise awareness for the efforts of artists and to offer multiple perspectives. I am also a member of the Youth Parliament, in which I try to represent the opinions and interests of Jena's youth. I am looking forward to the diversity presented in the short films.

Michelle Kaiser

Mein Name ist Michelle und ich bin 17 Jahre alt. Momentan besuche ich die elfte Klasse des Leuchtenburggymnasiums in Kahla. In meiner Freizeit tanze ich gerne und spiele Saxophon. Ich interessiere mich sehr für Filmtechnik, weshalb ich auch schon zwei Praktika in einer Filmagentur absolviert habe. An Kurzfilmen reizt mich vor allem, mit welchen Effekten so viele Gefühle in solch einer kurzen Zeit vermittelt werden.



My name is Michelle and I am 17 years old. At the moment, I am in the eleventh grade of Leuchtenburg grammar school, Kahla. In my free time, I like to dance and play the saxophone. I am very interested in film technology which is why I have had two internships at a film agency. Short films are especially enticing to me because of how they can elicit so many emotions in such a short time.

Leonhard Vockrodt

Ich bin Leonhard. Ich bin gegenwärtig 18 Jahre alt und besuche die elfte Klasse der Lobdeburgschule Jena. Mein Interesse an Filmen gilt nicht nur deren Genuss, sondern auch der Analyse. Beinahe kein Filmabend geht an mir vorbei, ohne dass ich nicht die Art und Weise hinterfrage, wie Filme produziert werden. Neben einem gelegentlichen Sci-Fi oder Action-Thriller habe ich die letzten drei Jahre auch damit verbracht, meiner Liebe zum japanischen Anime zu fröhnen. Mit diesen Erfahrungen hoffe ich, als kompetentes Mitglied der Jury aufwarten zu können.



I am Leonhard. I am currently 18 years old, studying in the eleventh grade of Lobdeburgschule Jena. My interest in film contains not only its consumption, but also the analysis of motion pictures. Almost no film evening passes by without questioning the method and manners of producing films. Among casual Sci-fi and action thrillers, I have spent the past three years with indulging my affinity towards Japanese anime. With my experience, I am hoping to attend as a competent jury member.

The new
SHORT FILM CATALOGUE
Available from:
service@ag-kurzfilm.de



AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de

www.shortfilm.de

www.kurzfilmtournee.de

Praktikum, HiWi-Job Bachelor- /Master-Arbeit?



**ACCCACGAAAGGGAA ATAAGC AACO
TTCAGGGGAAGAA CTAUAACTGCCAC!**

Einladung zum Bewerbungsgespräch bei Einsendung des korrekten
Lösungswortes (code@jenabioscience.com)

wettbewerb 1

UNERWÜNSCHT

Vermutlich kann jeder auf dieses Gefühl verzichten. Doch ab und an bleibt es nicht aus. Wir können ihm aus dem Weg gehen, ihm die Stirn bieten oder vielleicht sogar von ihm profitieren. Diese Filme versuchen es.

26. April | 20:00 Uhr | Großer Saal

27. April | 18:15 Uhr | Kleiner Saal

competition 1

UNWANTED

Surely no one likes to feel unwanted. And yet, every once in a while, you can't escape it. You can certainly try, you might even face it and, occasionally, benefit from it.

26 April | 08:00 pm | Großer Saal

27 April | 06:15 pm | Kleiner Saal



wettbewerb 1 UNERWÜNSCHT



Viola, Franca

regie **director** Marta Savina

Als ein Mann nicht das bekommt, was er will, nimmt er es sich einfach. Als eine Frau auf ihre ganz eigene Weise reagiert, erreicht sie einen zukunftsweisenden Umbruch für alle Frauen im Land.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Italien **Italy**

Viola, Franca

When a man can't get what he wants, he just claims it by force. And a woman reacts to that in her very own way, thus paving the way into the future for all the women in her country.

dauer **length**
15:50 min

jahr **year**
2016



Imbiss

regie **directors** Christopher Eder & Jonas Eisenschmidt

All die vielen Menschen, die unterwegs sind, haben irgendwann Hunger, Durst und müssen ihre Akkus aufladen. Bill weiß das. Er erkennt die Situation und macht Geschäfte.

genre
Dokumentation **Documentary**

land **country**
Deutschland **Germany**

Imbiss (Snack Bar)

If a lot of people are out and about, they will become hungry and thirsty eventually. They will also have to charge their battery. Bill knows that. He assesses the situation and turns it into a business.

dauer **length**
13:11 min

jahr **year**
2016



#selfie

regie **director** David M. Lorenz

Ein entspannter Pärchenausflug, aber das gemeinsame Glück wird durch seine Begeisterung fürs Festhalten der Erlebnisse extrem gefordert. Immer wieder: »Lächeln, bitte!« Immer wieder.

genre
Experimental **Experimental**

land **country**
Deutschland **Germany**

#selfie

A couple takes a relaxing trip, challenging their amorous felicity by trying to capture each and every moment for posterity. Please smile. Again. And again. And again.

dauer **length**
07:01 min

jahr **year**
2016

Po Ćovika

regie **director** Kristina Kumric

Was ist, wenn der Vater nicht als der Held zurück kehrt, für den du ihn immer gehalten hast? Wie damit umgehen, dass das nicht mehr der Vater ist, den du irgendwann hast gehen lassen müssen?

genre	land country
Spielfilm Fiction	Kroatien/Frankreich Croatia/France

Half a Man

What if your father does not return as the hero that you had always taken him for? How do you cope with the fact that your father isn't there anymore, replaced by someone (something?) different?

dauer length	jahr year
20:03 min	2016



Made in Spain

regie **director** Coke Riobóo

Ein Tag am Strand. Doch hier verkörpert er ein ganzes Land statt eine Oase der Erholung. Es herrscht zwar buntes Treiben, jedoch mit bittersüßem, spitzem Beigeschmack.

genre	land country
Animation Animation	Spanien Spain

Made in Spain

A day at the beach. But this particular beach embodies an entire country and not just an oasis for recreation. It's a genuine ruckus, if at times a tad bittersweet and facetious.

dauer length	jahr year
11:35 min	2016



The Chop

regie **director** Lewis Rose

Wir alle haben sicher schon einmal etwas geflunkert, um einen Job zu bekommen. Doch was ist, wenn man Jude ist und der Arbeitgeber Moslem? Eine Komödie mit Fleisch.

genre	land country
Spielfilm Fiction	Großbritannien Great Britain

The Chop

We've all bent the truth a little just to get a job, haven't we. But what if you're a Jew and your employer is a Muslim? A comedy with meat.

dauer length	jahr year
17:06 min	2015



Vielen Dank für Ihr Vertrauen!

25 | **FISCHER**
JAHRE

SEAT



DER NEUE SEAT ATECA.

TECHNOLOGY TO ENJOY

**Demnächst auch bei Ihrem SEAT Partner Autohaus Fischer in Jena.
Seien Sie gespannt.**

Kraftstoffverbrauch kombiniert: 6,2 – 4,3 l/100 km; CO₂-Emission, kombiniert: 143 – 112 g/km (gemäß VO (EG) 715/2007 in der gegenwärtig geltenden Fassung). Effizienzklasse C-A

www.fischer-jena.de
info@fischer-jena.de

[FISCHER] **[FISCHER]** **[FISCHER]**
— JENA BRÜCKENSTRASSE — — JENA DAMASCHKEWEG — — A P O L D A —

wettbewerb 2

DU & ICH – DA STIMMT WAS NICHT!

Du hast einen Plan, doch das Leben einen anderen? Das widerfährt auch den Protagonisten in diesem Kontrastprogramm. Durch kuriose und dubiose Machenschaften anderer werden sie vor unerwartete Probleme gestellt, mit denen sie plötzlich auf die ein oder andere Weise fertig werden müssen. Doch das gelingt nicht immer ...

26. April | 22:00 Uhr | Großer Saal

27. April | 20:15 Uhr | Kleiner Saal

competition 2

YOU & ME – WE DON'T AGREE!

You've got a plan, but life begs to differ? That is the situation in which the protagonists in this program of contrasts find themselves in. They face unexpected problems caused by the peculiar and dubious schemes of others. And they will have to solve these problems one way or another. Which doesn't always go as well as planned...

26 April | 10:00 pm | Großer Saal

27 April | 08:15 pm | Kleiner Saal



Paläontologie

regie **director** Pablo Callisaya

Die Studenten Rafi und Alex haben ein neues Forschungsgebiet: die Paläontologie. Von nun an muss »sie« mindestens zehn Jahre älter sein.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Schweiz **Switzerland**

Paleontology

Two students, Rafi and Alex, decide to focus on a new scientific discipline: Paleontology. From now on, »she« has to be at least ten years older.

dauer **length**
13:12 min

jahr **year**
2015



Cipka

regie **director** Renata Gasiorowska

Eigentlich wollte sie die Zeit allein zu Hause mal ganz für ihr eigenes Vergnügen nutzen. Doch dann läuft alles anders.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Polen **Poland**

Pussy

Her evening home alone was supposed to be reserved just for her own pleasure. But some things don't go according to plan.

dauer **length**
08:22 min

jahr **year**
2016



Die Last der Erinnerung

regie **director** Albert Meisl

Die Suche nach einem wertvollen Notenblatt versetzt Herrn Fitzthum in die dysfunktionale Welt des kaffeelosen und psychisch labilen Herrn Szabo.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Österreich **Austria**

The Burden of Memory

The search for a valuable sheet of music forces Mr. Fitzthum deeper and deeper into Mr. Szabo's dysfunctional world of emotional instability and failing attempts to make coffee.

dauer **length**
19:36 min

jahr **year**
2016

MeTube2: August Sings Carmina Burana

regie **director** Daniel Moshel

Klassik trifft auf Moderne: Auf einer Straße führen Elfie und ihr Sohn August die wohl abstrakteste und verruchteste »Super Duper Version« der »Carmina Burana« auf.

genre
Musikvideo [Music Video](#)

land **country**
Österreich [Austria](#)

MeTube2: August Sings Carmina Burana

Classical music in modern times: Elfie and her nerdy son August venture onto the streets to present the most abstract and wicked »Super Duper Version« of the »Carmina Burana.«

dauer **length**
05:42 min

jahr **year**
2016



Voor Film

regie **director** Douwe Dijkstra

Manche verlassen sich auf den Ton, andere auf das Bild, und den Experten verstellt ihr Fachwissen die Sicht. Über die vielfältige Filmwelt und seine Zuschauer.

genre
Dokumentation [Documentary](#)

land **country**
Niederlande [Netherlands](#)

Supporting Film

Some rely on sound, some rely on images, and some boast expert knowledge that gets in the way of everything else. A story about the world of moving images and its audience.

dauer **length**
11:39 min

jahr **year**
2015



I Follow You

regie **director** Jonatan Etzler

Wenn der scheinbar unbekannte Schönling im Zug mehr als nur deinen Namen kennt ...

genre
Spielfilm [Fiction](#)

land **country**
Schweden [Sweden](#)

I Follow You

Anna doesn't know the seemingly sweet stranger on the train. But he knows her...

dauer **length**
03:15 min

jahr **year**
2015





Love is Blind

regie **director** Dan Hodgson

Als Alices Freund früher nach Hause kommt, ahnt er noch nicht, welche missliche Lage seinen Sinnen gerade entgeht.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Großbritannien **Great Britain**

Love is Blind

When Alice's boyfriend arrives home early, he has no idea about the delicate situation which is escaping his senses.

dauer **length**
06:22 min

jahr **year**
2015



Mon dernier été

regie **director** Paul-Claude Demers

Die Freundschaft zwischen Tom und Edith wird auf eine harte Probe gestellt. Während er seine Zuneigung für sie zeigt, verbirgt sie ein furchtbares Geheimnis.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Kanada **Canada**

My Last Summer

Last summer, Tom and Edith were having a hard time. While he tried to share his affection for her, she carried a terrible secret.

dauer **length**
15:04 min

jahr **year**
2016

Licht Ton Bühne Video Konferenzen Casebau



VERANSTALTUNGSTECHNIK Vertrieb Verleih Service JÜRGEN SCHNEIDER



Döbereinerstraße 26 D - 99427 Weimar

Telefon (03643) 42 66 24

www.omega-weimar.de

info@omega-weimar.de Telefax (03643) 42 66 23



24-h-Notfall-Bereitschaft



Abtauchen und Wohlfühlen

Entschleunigen Sie Ihren Alltag in unserer
Bade-, Sauna- und Wellness-Welt!

WWW.JENAER-BAEDER.DE



 jenaer
bäder & freizeit
STADTWERKE JENA GRUPPE

wettbewerb 3

PARANOIDE PORTALE

Geistige Gesundheit ist in diesen Filmen kaum mehr als eine Richtlinie. Überlebensinstinkte wandeln sich zum Totentanz der Freaks und Wahnsinnigen. Paranoia, so betrachtet, ist doch nichts weiter als Vorstellungskraft, die aus lauter Ereignislosigkeit in den Hyperdrive schaltet. Denn wenn Langeweile aufkommt, öffnen sich Portale in andere Welten – teilweise ohne Rückfahrchein.

27. April | 18:00 Uhr | Großer Saal

28. April | 20:15 Uhr | Kleiner Saal

competition 3

PARANOID PORTALS

Mental health is hardly anything but a guideline in these films. Survival instincts turn into a Danse Macabre between freaks and lunatics. In a way, paranoia is nothing more but imagination set to hyperdrive after bouts of uneventfulness. Because sometimes, boredom opens portals to other worlds – with a one-way ticket if you're unlucky.

27 April | 06:00 pm | Großer Saal

28 April | 08:15 pm | Kleiner Saal





Happy End

regie **director** Jan Saska

Schießwütige Förster, Mähdrescher, Raser: Wir leben in einer gefährlichen Welt. Happy Ends gibt es dennoch – auch, wenn es vorher schnurstracks bergab geht.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Tschechien **Czech Republic**

Happy End

Trigger-happy foresters, harvesters, speeders: We live in a dangerous world. Still, happy ends do exist – even if it all goes straight downhill beforehand.

dauer **length**
05:41 min

jahr **year**
2015



Last Call Lenny

regie **director** Julien Lasseur

In harten Zeiten muss man Leistung zeigen. Also kombiniert Lenny seinen Gebrauchtmöbel-Transport mit einer Agentur für Selbstmordhilfe. Kundenzufriedenheit: 100%.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
USA **USA**

Last Call Lenny

Tough times call for effective performance. Lenny combines his used furniture business with an agency that helps suicidal people kill themselves. Customer satisfaction: 100%.

dauer **length**
12:30 min

jahr **year**
2016



Lines, Planes and Hyperplanes

regie **director** Antti Polojärvi

Analytische Geometrie – gähmend öde! Aus Vektoren und Ebenen werden mit etwas Einfallsreichtum ganz abwegige Welten. Ein meditativer Film über das Kritzeln.

genre
Experimental **Experimental**

land **country**
Finnland **Finland**

Lines, Planes and Hyperplanes

Analytic geometry – Yawn! With a little imagination, vectors and planes turn into absurd worlds. A meditative film about scribbling.

dauer **length**
06:24 min

jahr **year**
2016

Glaspärlan

regie **director** Tommi Seitajoki

Jungs sind halt Jungs. Sie zocken, toben im Wald, kramen im Müll. Einer von ihnen funktioniert aber nach ganz anderen Regeln, als er alle glauben macht.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Finnland **Finland**

The Glass Pearl

Boys will be boys. They play games, fool around in the woods, rummage through garbage. But one of them has much stranger rules than he makes everyone believe.

dauer **length**
15:02 min

jahr **year**
2017



Turbo Killer

regie **director** Seth Ickerman

Neon-Explosion der 80er: Eine Frau wird gefangen gehalten von Gaunern in Sportwagen. Aus den Tiefen des Alls erhebt sich ihr Retter: der Turbo Killer!

genre
Musikvideo **Music Video**

land **country**
Frankreich **France**

Turbo Killer

An 80s neon explosion: A woman is kept prisoner by crooks in sports cars. From the depths of space, her saviour draws near: It's the Turbo Killer!

dauer **length**
04:15 min

jahr **year**
2016



Symbolic Threats

regie **directors** Mischa Leinkauf, Lutz Henke & Matthias Wermke

News-Clips sprechen über eine Kunstaktion der Filmemacher – und enthüllen die USA als zutiefst paranoide Nation. Kunst ist (endlich wieder?) gefährlich.

genre
Dokumentation **Documentary**

land **country**
Deutschland **Germany**

Symbolic Threats

News clips talk about an art performance piece by the filmmakers – and reveal a US nation that is paranoid to the core. Art is (finally?) dangerous again.

dauer **length**
17:19 min

jahr **year**
2015





Stacey en de Alien

regie **director** Nelson Polfliet

Cheerleaderin Stacey wäre am liebsten ganz allein mit ihrer Mutter. Doch die Nachbarn rütteln an ihrer kleinen Welt. Und dann kommen die Außerirdischen.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Belgien **Belgium**

Stacey and the Alien

Cheerleader Stacey would love to be alone with her mother. But the neighbours shake up her little peaceful world. This is all before the aliens come.

dauer **length**
15:08 min

jahr **year**
2016



Decorado

regie **director** Alberto Vázquez

Arnold und seine niedlichen Cartoonfreunde schauen hinter den Vorhang und finden das Grauen. Die Welt ist eine Bühne – eine sehr, sehr wackelige Bühne.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Spanien **Spain**

Decorado

Arnold and his cute cartoon friends take a look behind the veil and find nothing but horrors. All the world's a stage – a very, very decrepit stage.

dauer **length**
11:13 min

jahr **year**
2016

LASER

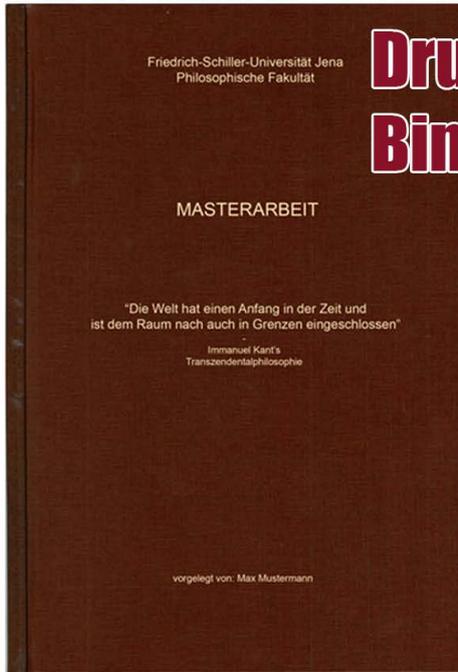
PRÄGUNG / GRAVUR

Copy-Shop an der Uni

07743 Jena - Schloßgasse 2a - 03641 / 44 13 35

Montag - Freitag 8.00 bis 18.00 Uhr

www.copy-data.de - info@copy-data.de



Inhaber: Volker Hetzelt

Druck und Bindungen von Abschlußarbeiten

Kopieren / Drucken / Plotten bis DIN A0+
Scans / Laminierungen bis DIN A0+
Broschüren- / Stapelverarbeitung

Kalenderbindung / Visitenkarten
Stempelanfertigung

Fax-Service
u.v.m.



Poster-/Fotodruck DIN A2 bis DIN A0+

Lebenskünstler

... bekommen ihren Auftritt – weil uns Kultur am Herzen liegt.



Wenn Sie uns brauchen, sind wir da.



www.stadtwerke-jena.de

STADTWERKE JENA GRUPPE ■ ■ ■ ENERGIE · MOBILITÄT · WOHNEN · FREIZEIT · SERVICES

wettbewerb 4

STRG + ALT + ESCAPE?

Die Kontrolle über das eigene Leben zu erlangen ist kein leichtes Unterfangen: Ich-Erforschung, Grenzüberschreitung und das Fällen von Entscheidungen stehen auf der Agenda. Während die einen nach alternativen Lebensentwürfen suchen, bleibt den anderen nur noch die Flucht ins Ungewisse.

27. April | 20:00 Uhr | Großer Saal

28. April | 18:15 Uhr | Kleiner Saal

competition 4

CTRL + ALT + ESCAPE?

»Got to lose control before you take control.« It is a lesson that the characters in these films have to learn as they seek an alternative to the circumstances they're stuck with. Easy it ain't. They will have to cross borders, make decisions, and discover their bodies. And for some of them, escape has become the only option.

27 April | 08:00 pm | Großer Saal

28 April | 06:15 pm | Kleiner Saal



wettbewerb 4 STRG + ALT + ESCAPE?



Vernissage

regie **directors** Heta Okkonen, Heikki Takala & Janne Suni

Ausstellungseröffnung: 19:00 Uhr. Doch nicht alles läuft wie geplant. Ein Film, der aus dem Rahmen fällt.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Finnland **Finland**

Vernissage

It's opening day. However, some things don't go as planned. A film with a strange frame of mind.

dauer **length**
03:07 min

jahr **year**
2016



Pieniä kömpelöitä hellydenosoituksia

regie **director** Miia Tervo

Wochenende. Saara fährt wie gewohnt zu ihrem Vater, der ihr ziemlich peinlich ist. Wie sich richtige Scham anfühlt, erfährt sie allerdings erst jetzt.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Finnland **Finland**

Clumsy Little Acts of Tenderness

It's the weekend, and Saara's father intends to take his daughter to the carwash – to her embarrassment. However, both Saara and the situation develop in all kinds of unexpected ways.

dauer **length**
08:55 min

jahr **year**
2015



Wir vom Brüser Berg

regie **director** Mahyar Goudarzi

»Wir vom Brüser Berg« ist das Porträt eines Vorstadtbezirks in Bonn. Es erzählt von lebensverändernden Entscheidungen und Hoffnungen auf eine bessere Zukunft.

genre
Dokumentation **Documentary**

land **country**
Deutschland **Germany**

We from Brueser Berg

A portrait of the multicultural neighbourhood Brueser Berg in Bonn, Germany, »We from Brueser Berg« tells stories of taking control, generational change, and hope for a better future.

dauer **length**
23:40 min

jahr **year**
2016

Was wir tun wenn wir alleine sind

regie **director** Moritz Adlon

In Momenten des Alleinseins tun wir Dinge, die in Vergessenheit geraten, sobald wir unsere Privatsphäre verlassen. Dieser Film erinnert mit Humor an solche Augenblicke.

genre **land country**
Experimental [Experimental](#) Deutschland [Germany](#)

What we do when we're alone (or a little story about reprocessing)

We do curious things to our bodies when we're alone; things we forget once we leave our private space. This short film is a humorous reminder of such moments.

dauer **length** **jahr year**
08:33 min 2016



Adaptacja

regie **director** Bartosz Kruhlik

Ein tragisches Ereignis droht eine Familie auseinanderzureißen. Als Trauer, Frustration und Wut hervorbrechen, drohen Schuldzuweisungen, das familiäre Gefüge endgültig zu zerstören.

genre **land country**
Spielfilm [Fiction](#) Polen [Poland](#)

Adaptation

A tragic event takes its destructive toll on a family. Grief, frustration, and anger break loose as some accuse others of being guilty, threatening to tear apart family ties completely.

dauer **length** **jahr year**
24:50 min 2016



Emily Must Wait

regie **director** Christian Wittmoser

Emily hat versprochen zu warten. Doch während die Welt um sie herum in Trümmern liegt, wird die Einhaltung dieses Versprechens zunehmend schwerer. Sie muss eine Entscheidung treffen.

genre **land country**
Spielfilm [Fiction](#) Deutschland [Germany](#)

Emily Must Wait

Waiting, that's what Emily promised she would do. But in times of chaos and despair, this seemingly simple promise becomes increasingly difficult to keep.

dauer **length** **jahr year**
11:57 min 2016



Lebendige Kunst- und Kulturszene dank unserer Sponsoringaktivitäten. **SHARING EXCELLENCE**

Mit unserer Unterstützung tragen wir zur kulturellen Attraktivität unserer Standorte bei.

www.jenoptik.de



wettbewerb 5

UNSCHULDSLÄMMER?!

Die Entjungferung als »Verlust der Unschuld«? Die Protagonisten unseres Blocks streben danach, sich »schuldig« zu machen: durch Sex, Rebellion, Ausbruch. Sie wollen sich und Neues ausprobieren – und sei es nur durch eine ungewohnte Mahlzeit am elterlichen Esstisch. Und warum auch nicht? Wer nicht wagt, der nicht gewinnt. Trotzdem muss man nicht immer gleich alles auf eine Karte setzen. Zarte Annäherung, kleine Veränderungen: Das bewahrt dann irgendwie doch die Unschuld.

28. April | 18:00 Uhr | Großer Saal
29. April | 17:00 Uhr | Kleiner Saal

competition 5

SONGS OF INNOCENCE

The loss of innocence: These films strive for corruption through sex, rebellion, and eruptions. Always trying out something new, something different – and why not? No guts, no glory. Yet innocence can be lost through gradual adaptations, by closing in on somebody – gently. And sometimes, innocence is incorruptible.

28 April | 06:00 pm | Großer Saal
29 April | 05:00 pm | Kleiner Saal





Pink Velvet Valley

regie **director** Sébastien Petretti

Ein Dreckskañ irgendwo in Schottland, ein mistiger Kahn und ein schlimmer Fall von Ray-Ban-Sucht bei Alec Calan: Willkommen im Pink Velvet Valley!

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Belgien **Belgium**

Pink Velvet Valley

A charming village in the arse end of nowhere, Scotland; a cab falling to bits; and soft-spoken Alec Calan, facing an acute case of Ray-ban addiction: Welcome to Pink Velvet Valley!

dauer **length**
05:30 min

jahr **year**
2015



The Deal

regie **director** Ewa Smyk

Auf alten Buchseiten und mit Tagebuchaufzeichnungen ihres Großvaters zeichnet die Regisseurin ein lebendiges Bild von arrangierten Ehen im Ostpolen der 1950er und 60er Jahre.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Polen/Großbritannien
Poland/Great Britain

The Deal

A stop-motion animation film on the arranging of marriages in 1950/60s Eastern-Polish borderland. The script is based in part on Mikołaj Smyk's diary – the director's grandfather.

dauer **length**
04:30 min

jahr **year**
2015



Rakastan Annaa

regie **director** Joonas Rutanen

Santeri beobachtet die älteren Jungs beim Motorradfahren. Er gelt sich die Haare und besucht seine Freundin Anna. Bei Anna zuhause trifft die Anarchie der Kindheit auf die Pubertät.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Finnland **Finland**

I Love Anna

Santeri watches the older boys on their motor-bikes. He styles his hair and visits his friend Anna. At Anna's home, childhood's anarchy meets adolescent's puberty.

dauer **length**
10:27 min

jahr **year**
2016

Peep Show

regie **director** Rino Stefano Tagliapietra

Der Zuschauer kommt in den Genuss einer Privatvorführung der schönsten klassischen Ikonen. Sie zwinkern ihm zu und stellen sich dem Voyeurismus.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Italien **Italy**

dauer **length**
07:00 min

jahr **year**
2016

Peep Show

The viewer witnesses a private show in which art is the object of desire. The most beautiful erotic icons of the classical period wink and show themselves off.



Über Druck

regie **directors** Sebastian Binder & Sebastian Fred Schirmer

»Druck habe ich nur, wenn ich morgens auf die Toilette gehe«, hat ein deutscher Fußballspieler einmal gesagt. Hier werden weitere praktische Einsatzmöglichkeiten diskutiert.

genre
Dokumentation **Documentary**

land **country**
Deutschland **Germany**

dauer **length**
12:52 min

jahr **year**
2016

Over Pressure

Everyone knows it, everyone has it. No pressure in the kettle means deadlock. Pressure is not tangible, pressure is mostly transparent. But if it is high enough, pressure is noticeable.



Jungwild

regie **director** Bernhard Wenger

Michael hört lieber laute Musik, als vom Hochsitz aus der Stille des Waldes zu lauschen. Bei seinem Vater ist das andersherum. Klar, dass da auch die Vorstellungen über die Zukunft auseinandergehen.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Österreich **Austria**

dauer **length**
16:00 min

jahr **year**
2016

Buck

Michael prefers listening to loud music rather than thinking about future responsibilities. His father, however, is a hunter and likes to savour the peace and quiet of the woods.





Flowers and Bottoms

regie **director** Christos Massalas

Ärsche und Blumen. Immer schön anzusehen. Für die Zuschauer und die Zuschauer der Zuschauer – ein Film in einem Film.

genre
Experimental **Experimental**

land **country**
Griechenland **Greece**

Flowers and Bottoms

Arses and flowers. Always nice to look at. For the viewer and the viewer's viewers – a film inside a film.

dauer **length**
05:45 min

jahr **year**
2016



Fantasia

regie **director** Teemu Nikki

Kartoffeln, nichts als Kartoffeln! Ein Bauernsohn hat in der finnischen Pampa die Nase voll. Veränderung, Fortschritt, Pizza.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Finnland **Finland**

Fantasy

Potatoes, nothing but potatoes! A Finnish farmer's boy is fed up with it. Change, improvement, pizza.

dauer **length**
09:20 min

jahr **year**
2016



Ce qui échappe

regie **director** Ely Chevillot

Eine Mutter und ihr Sohn lieben sich innig. Alles ist völlig natürlich und so, wie es sein soll. Oder etwa nicht?

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Belgien **Belgium**

The Elusive

A mother and her son deeply in love. Which is perfectly alright. Or is it?

dauer **length**
17:36 min

jahr **year**
2016



WIR SIND FÜR SIE DA!

07743 Jena

Emil-Höllein-Platz 2

Von Montag – Freitag von

7 bis **22** Uhr für Sie geöffnet.

Samstag von **7** bis **20** Uhr
für Sie geöffnet.

REWE

REWE Tino Stützer OHG

DEIN MARKT

31. Stuttgarter Filmwinter

Call for entries!

Deadline: 1. September 2017

Festival for Expanded Media

www.filmwinter.de



TEEN SHORTS

Eine Auswahl spannender Einblicke in die Lebenswelten von Jugendlichen, getroffen vom cellu l'art mit Filmexperten aus der 9. bis 12. Klasse. Im Anschluss moderieren die Schüler das Gespräch zwischen den Filmemachern und Zuschauern. Welcher Film schließlich den begehrten Publikumspreis erhält, liegt in euren Händen!

Das Programm ist speziell für Schulklassen konzipiert und läuft am 27. April jeweils um 10:00 Uhr und 12:00 Uhr im Kino am Markt. Eintritt frei! Um Anmeldung unter info@cellulart.de wird gebeten.

Mit freundlicher Unterstützung von Jena Bioscience.

TEEN SHORTS

A fine selection of exciting stories and insights into the life of youths, handpicked by cellu l'art with the help of film experts from grade 9 to 12. After the screening, the students will host a Q&A with filmmakers and audience. It's up to you to select the film that will receive the coveted audience award!

The programme is especially designed for school groups and will be screened on 27 April at 10 and 12 am at Kino am Markt. No admission! Please book in advance via mail to info@cellulart.de.

With generous support by Jena Bioscience.



True

regie **director** Simon Schneider

Ein genialer Programmierer ist kurz davor, seine Arbeit an der perfekten künstlichen Intelligenz zu beenden, als er durch sein Werk feststellen muss, dass seine Freundin ihn betrügt. Blind vor Wut schreibt er das Programm um.

genre
Spiefilm **Fiction**

land **country**
Deutschland **Germany**

True

A genius coder is on the verge of perfecting an artificial intelligence, only to find out through his work that his girlfriend has cheated on him. Furious, he rewrites his code.

dauer **length**
21:43 min

jahr **year**
2016





Mushkie

regie **director** Aleeza Chanowitz

Mushkie ist mit ihrer Freundin Sari nach Israel gezogen. Sie erzählen sich alles – fast alles, denn Mushkie hat ein Geheimnis: einen Freund, mit dem sie schon Sex hat. »Mushkie« erzählt von Freud und Leid erster sexuellen Erfahrungen.

genre land country
Spielfilm Fiction Israel Israel

Mushkie

Mushkie moved to Israel together with her friend Sari. They tell each other everything – almost everything, for Mushkie keeps a secret: a boyfriend, with whom she's already had sex. »Mushkie« is a film about both the pros and cons of the first time.

dauer length jahr year
12:39 min 2015



Bibi

regie **director** Saeed Nejadi

»Bibi« erzählt von einer Gruppe Jugendlicher, die der Großmutter die Reise in den Irak zum Al-Arba'in-Gedenkfest ermöglichen wollen. Von Hindernissen lassen sie sich nicht entmutigen.

genre land country
Spielfilm Fiction Iran Iran

Granny

»Granny« tells the story of a group of teenagers who want to send their grandmother to the Al-Arba'in memorial festival in Iraq. And no drawback will discourage them.

dauer length jahr year
11:22 min 2015



Mon dernier été

regie **director** Claude Demers

Der elfjährige Tom verbringt gerne seine Zeit mit der gleichaltrigen Edith. Schon bald aber erfährt er, welch Geheimnis sie mit sich trägt und weiß nicht, wie er handeln soll. Es ist sein letzter Sommer in Unschuld.

genre land country
Spielfilm Fiction Kanada Canada

My Last Summer

Eleven-year-old Tom likes to spend time with Edith, who is about the same age. Soon he will discover her secrets and the inertia that comes with not knowing how to do the right thing. It will be his last innocent summer.

dauer length jahr year
15:04 min 2016

Schwerelos

regie **director** Jannis Lenz

Parkour ist mehr, als nur die Mauern der Stadt zu überwinden – es ist das Gefühl einer Jugendbewegung und eine durch Körpersprache erzählte Collage. Ein Gedicht der Slammerin Fatima Moumouni unterstreicht dieses Gefühl.

genre	land country
Dokumentation Documentary	Deutschland/Österreich Germany/Austria

Zero G

Parkour is more than transcending the walls of the city – it's movement, not only of one, but of many, and a collage told by the body. A poem by poetry slam performer Fatima Moumouni points out this feeling.

dauer length	jahr year
09:53 min	2016



Bis einer weint

regie **director** Benjamin Leichtenstern

Da Hanna nicht mehr an feste Beziehungen glaubt, meidet sie Nähe und lebt lieber wild und ohne Hemmungen. Aber das ändert sich, als sie während einer durchzechten Nacht Tim kennenlernt. Der Junge gibt Kontra ... bis einer weint?

genre	land country
Spielfilm Fiction	Deutschland Germany

Till One Cries

Since Hanna doesn't believe in committing to relationships anymore, she avoids proximity to others and lives without any restraint. But all that changes once she's introduced to Tim during a night out. Hanna has met her match... till one cries?

dauer length	jahr year
16:00 min	2016



Pieniä kömpelöitä hellydenosoituksia

regie **director** Miia Tervo

Es ist Wochenende und Saara fährt wie gewohnt zu ihrem Vater. Der ist ihr so schon ziemlich peinlich. Wie sich *richtige* Scham anfühlt, erfährt sie allerdings erst jetzt.

genre	land country
Spielfilm Fiction	Finnland Finland

Clumsy Little Acts of Tenderness

Saara stays at her father's for the weekend as per usual. He's totally embarrassing as per usual. What a bloody mess.

dauer length	jahr year
08:55 min	2015



14. länderschwerpunkt

ایران

Der Iran wird in den westlichen Medien vor allem als kontrovers diskutiertes Land zwischen Demokratie und Theokratie, Konservatismus und Fortschritt, Zensur und Kreativität gezeigt. Das iranische Kino trägt einerseits als Kunst- und Ausdrucksform, andererseits als Propagandamittel zunehmend dazu bei. Diese Dualität wirft ein Licht auf die komplizierte, vielschichtige Situation in Kunst, Kultur, Medien, Gesellschaft, Politik und Religion des Landes.

1905 begann die iranische Film- und Kinogeschichte mit der Eröffnung des ersten Lichtspielhauses. Als in den 1930er Jahren der erste iranische Stummfilm gedreht wurde, begann das Land, eine eigenständige Filmbranche zu entwickeln. Die produzierten Filme orientierten sich vornehmlich an kommerziellen »Bollywood«-Inhalten und wurden schnell als »Film Farsi« bekannt. Von 1960 bis zur islamischen Revolution 1979 entwickelte sich nach dem Vorbild der europäischen Nouvelle Vague eine neue Stilrichtung im iranischen Kino, die gesellschaftliche Konventionen mit kritisch-kreativen Methoden zur Diskussion stellte. Zu den Mitgliedern dieser Bewegung zählten neben anderen Abbas Kiarostami, Sohrab Shahid Saless, Bahram Bayzai und Parviz Kimiavi.

Viele der Begründer dieses neuen iranischen Films wanderten nach der islamischen Revolution

aus und begannen im Ausland ihre internationalen Karrieren. Die verbliebenen Filmschaffenden wurden zunehmend mit Problemen wie Zensur oder fehlender finanzieller Unterstützung konfrontiert. Dennoch stieg ihre Beliebtheit beim heimischen Publikum. Durch die Beschränkungen entwickelte sich eine ganz besondere Filmsprache und verschlüsselte Ausdrucksweise, wie sie auch in anderen restriktiven politischen Systemen der Nachkriegszeit zu beobachten war.

Heute werden landesweit 350 Kinos betrieben, die vornehmlich iranische Produktionen verschiedener Genres sowie auch Arthouse-Filme aus Europa oder Asien zeigen. Aber auch das iranische Kino spielt auf A-Filmfestivals wie Cannes, Berlinale, Biennale, Toronto und Sundance mit. Jüngst wurde Asghar Farhads Thriller-Drama »The Salesman« der Oscar für den besten fremdsprachigen Film verliehen.

Zur Inspirationsquelle der Filmschaffenden wird auch die geografische Vielfalt des Landes – von Skipisten im Norden bis hin zu den Sonnenstränden des Südens. Diese Konditionen beeinflussen die Bildästhetik der Filmemacher aus den einzelnen Regionen erheblich. Außerdem haben sie Auswirkungen auf die Programmatik der landesweit 30 Filmfestivals. Während im Nordosten eher religiös geprägte Filme gezeigt werden, finden im

Süden Naturdokumentationen ihr Publikum. In Teheran und Isfahan dagegen gehen die Liebhaber politisch-künstlerischer Filmkunst ins Kino. Die programmatische Spezialisierung der Festivals reicht vom selbst-finanzierten Underground- bis hin zum staatlich geförderten Propagandafilm. Die Auflagen der staatlichen und religiösen Zensurbehörden sind dabei so komplex wie undurchsichtig. Kritik an der Religion oder dem Regierungssystem führt genauso zum Aufführungsverbot wie die Darstellung von Gewaltszenen oder harmlosen Zärtlichkeiten zwischen Ehepartnern. Trotzdem finden die Filmemacher stets einen kreativen Weg, ihre Botschaften zwischen den Zeilen zu verstecken oder ihre Werke über alternative Kanäle zu verbreiten.

Bei der Auswahl der Filme für den Länderschwerpunkt des *cellu l'art* ging es nicht um eine Bewertung der politischen und moralischen Intentionen der Produktionen, sondern vielmehr um eine Auseinandersetzung mit den unterschiedlichen ästhetischen Stilmitteln der Filmemacherinnen und Filmemacher. In den drei Filmblöcken »In den Underground«, »Propaganda im 21. Jahrhundert« und »Made in Iran« werden die Koordinaten des iranischen Kinos abgesteckt: vom Staatskino zum Underground, vom Alltag zum Aufruhr.

14th country focus



In Western media, Iran is mostly portrayed as a country between such extremes as democracy and theocracy, conservatism and progress, censorship and creativity. Iranian cinema contributes to all of these extremes as a form of expression and of art on the one hand and as a means for propaganda on the other. This duality casts a shadow on the complicated, multilayered situation in the arts, culture, media, society, politics, and religion of the country.

The Iranian history of film and cinema begins in 1905 with the opening of the first cinema. An emerging film industry shot the first Iranian silent film in the 1930s. The films, often guided by commercial »Bollywood« content, quickly became known as »Film Farsi.« Between 1960 and the Islamic Revolution in 1979, Iranian film developed a new style based on European Nouvelle Vague, opening up discussion about societal conventions with critical and creative methods. Members of this movement include Abbas Kiarostami, Sohrab Shahid Saless, Bahram Bayzai, and Parviz Kimiavi.

Many of the founders of this new Iranian film emigrated after the Islamic Revolution and started their international careers abroad. The remaining film artists were confronted with problems such as censorship or failing to find financial support. And yet their national popularity increased.

All these restrictions were the basis for a very special film language and cryptic expressionism, a trend that can be found in other restrictive political systems of the post-war era.

Today, 350 movie theaters have spread all over Iran, predominantly showing Iranian productions of all genres as well as Arthouse films from Europe and Asia. Iranian films are screened at A-class film festivals such as Cannes, Berlinale, Biennale, Toronto and Sundance. In most recent news, Asghar Farhadi was awarded the Oscar for Best Foreign Film with his thriller/drama »The Salesman.«

Iran's diverse nature is also a source of inspiration for film creators – the country boasts ski slopes in the north and sunny beaches in the south. These conditions influence the visual aesthetics of each of Iran's varied regions. They also make an impact on 30 Iranian film festivals. While the north likes to show films with religious notions, the south often screens nature documentaries. Large cities like Tehran and Isfahan host enthusiasts of political film. Iranian film festivals' programme focuses alternate between self-funded indie films and governmentally financed propaganda films. State restrictions and religious censorship offices are as complex as they are opaque. Critique on religion or the government ap-

paratus leads to a ban on screenings just like the depiction of violence or harmless tender moments between spouses. Despite all this, filmmakers always find a creative way to hide their messages between the lines or they simply distribute their works across alternative channels.

The films chosen for cellu l'art's country focus do not attempt to assess the value of political or moral intentions of these productions, but to display the diverse aesthetic styles of Iranian filmmakers. In three film programmes, »An Underground Frame,« »Propaganda in the 21st Century,« and »Made in Iran,« we set the coordinates for an Iranian cinema stuck between everyday life and upheaval, between state cinema and underground.



**TAUCHE EIN IN
NEUE FRISCHE.**

**AESTHETICA
SHORT FILM FESTIVAL**



ASFF CALL FOR ENTRIES

Screen at a Major UK and
BAFTA Qualifying Short Film Festival

Deadline 31 May 2017

WWW.ASFF.CO.UK

@ASFFest



App



apoldaer.de



Werde Fan!



26. April | 18:00 Uhr | Großer Saal

Dokumentarische und alternative Filme aus dem Iran IN DEN UNDERGROUND

Seit dem Aufkommen neuer digitaler Medien müssen unabhängige Filmmacher sich immer weniger auf staatliche Förderung stützen, um ihre Filme produzieren zu können. Die Digitalisierung und der einfachere Zugang zum Film hat der Filmproduktion neue Möglichkeiten eröffnet. Ohne Zensur fürchten zu müssen, können unabhängige Kreative nun Geschichten erzählen, die ansonsten nicht möglich gewesen wären. Während die Regierung es verbietet, über Themen wie Homosexualität, Frauenrechte, Studenten- und Arbeiterbewegungen zu reden und kritische Haltungen zu iranischer Politik und zur Religion abwehrt, nutzen unabhängige Filmmacher oft eine dokumentarische und alternative Ästhetik, um abweichende Sichtweisen auf politische und unpolitische Konflikte im Iran darzustellen. Für die Filmmacher ist es vor allem wichtig, ihre Stimme gegen die Autorität des Regimes zu erheben. Sogar auf europäischen Festivals ist iranische Anti-Propaganda erfolgreich, wie die Filme von Bahman Ghobadi und Jafar Panahi beweisen. Da Experimente im offiziellen Kino nicht gern gesehen sind, orientieren sich viele junge Regisseure an der französischen Nouvelle Vague und dem Neuen Deutschen Film der 1960er and 1970er, um ihren eigenen Stil zu finden. Dieser Filmblock entführt in die Underground-Szene und zeigt Filme, die im offiziellen iranischen Kino nicht zu sehen wären.

26 April | 06:00 pm | Großer Saal

Documentary and alternative films from Iran AN UNDERGROUND FRAME

Since the emergence of new digital media, independent filmmakers have to rely less and less on government support to make their films. Digitalisation and easier access to film has therefore opened up possibilities for filmmaking. Instead of fearing censorship, independent creatives can now tell stories that could not have been produced otherwise. Whereas the government completely forbids to talk about topics such as homosexuality, women's rights, students' and workers' movements, and defeats critical stances on Iranian politics and religion, independent filmmakers often use documentary and different alternative aesthetics to present sophisticated views on Iranian political and non-political conflicts. It's especially important for these filmmakers to raise their voices against the authority of the government. Anti-propaganda is even successful at European festivals as the films by Bahman Ghobadi and Jafar Panahi prove. As experiments aren't welcome in official cinema, many young directors look towards the French and German New Wave Cinema of the 1960s and 1970s to find their own film style. This screening guides into the underground scene and presents films which would not be allowed in the official cinema in Iran.

47

ایران : یک سفر برای اسکی

regie **director** Jordan Manley

Eine Geschichte mit vielen Kontrasten ... denn auf den weißen Pisten der Elburs- und Zāgros-Gebirge verwischen für Skifahrer die Regeln und Traditionen des Landes.

genre
Dokumentation **Documentary**

land **country**
Iran/Kanada
Iran/Canada

Iran: A Skier's Journey

A story with many contrasts... rules and traditions of Iran relent on white slopes of the Alborz and Zagros mountains of that country.

dauer **length**
13:00 min

jahr **year**
2016





اعتصاب

regie **director** Ardavan Tarakame

Der Film zeigt das langweilige Alltagsleben von Arbeitern im Iran. Doch dann entschließen sich die Arbeiter zum Streik ...

genre
Experimentaldokumentation
Experimental Documentary

land **country**
Iran **Iran**

Strike

The film depicts the boring everyday life of workers in Iran. Then the workers decide to strike...

dauer **length**
29:00 min

jahr **year**
2014



تنازع

regie **director** Masoud Hatami

Zwei Menschen wohnen in einem Boot auf einem See. Als leblose Körper ins Wasser fallen, benutzen sie diese, um zu überleben. Doch wie lange können sie ihre Machtposition aufrechterhalten?

genre
Experimental **Experimental**

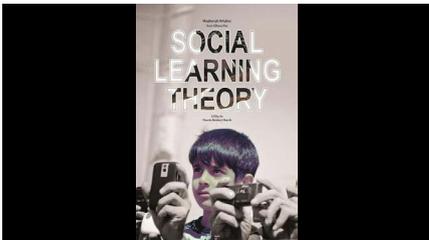
land **country**
Iran **Iran**

Survival

Two people live in a boat on a lake. When corpses fall out of the sky into the water, they use them to survive. How long will their position of power last?

dauer **length**
08:00 min

jahr **year**
2015



نظریه یادگیری اجتماعی

regie **director** Pouria Heydari Oureh

Schon in der Schule schauen sich Kinder Videos davon an, wie Menschen in der Öffentlichkeit gehängt werden. Ein anderer Ansatz der sozial-kognitiven Lerntheorie.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Social Learning Theory

Already schoolchildren watch videos of public executions. A different approach of social learning theory.

dauer **length**
14:00 min

jahr **year**
2014

داستان ناهید

regie **director** ORAM Organisation

Der Film erzählt die Geschichte von Naheed, einem lesbischen Mädchen, und ihrer Partnerin, die versuchen, ihre Liebe zu leben.

genre **land country**
Animadok **Animadoc** USA USA

Naheed's Story

This is the story of Naheed, a lesbian girl and her girlfriend who try to set their love free.

dauer **length** **jahr year**
04:12 min 2012



16:11

regie **director** Pouya Gholami

Eine Großmutter erzählt ihren Enkeln, dass Kinder, die zu viele Fragen stellen, gegessen werden. Ein Ausschnitt aus einer radikalen Montage über Macht, Politik, Konsum und Kapitalismus.

genre **land country**
Experimental **Experimental** Iran **Iran**

16:11

A grandmother tells their grandchildren that kids who ask too many questions, will be eaten. This is one fragment in a radical montage about power, politics, consumerism, and capitalism.

dauer **length** **jahr year**
18:38 min 2014



راپسودی ایرانی

regie **director** Masoud Zareh

Die Präsidentschaftswahlen im Iran 2009 folgen einem hitzigen Wahlkampf. Als der amtierende Präsident wiedergewählt wird, fragt sich jeder: Wo ist meine Stimme?

genre **land country**
Animation **Animation** Iran **Iran**

Iranian Rhapsody

The presidential election 2009 in Iran followed a heated election campaign. When the incumbent president is re-elected, everybody wonders: Where is my vote?

dauer **length** **jahr year**
03:00 min 2013



INTER FILM

33RD INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL BERLIN

20.-26.
NOVEMBER 2017

INTERFILM.DE

ENTRY DEADLINE 23.
JUNE 2017

SUBMIT YOUR FILM VIA
SHORTFILMDEPOT.COM

KUKi

10TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN

19.-26. NOVEMBER 2017
KUKI-BERLIN.COM

ENTRY DEADLINE: 26. MAY 2017
SUBMIT YOUR FILM VIA SHORTFILMDEPOT.COM

PRESENTED BY



27. April | 22:15 Uhr | Kleiner Saal

Propagandistische und religiöse Filme aus dem Iran PROPAGANDA IM 21. JAHRHUNDERT

Propaganda-Filme haben eine lange Tradition in der Kinogeschichte – von den ersten Filmen der Sowjetunion bis hin zu dem US-Epos »Birth of a Nation« von D.W. Griffith. Sie dienen dazu, das Publikum ideologisch zu beeinflussen. Moralische und religiöse Prinzipien sind im offiziellen iranischen Kino tief verwurzelt: Frauen müssen Kopftücher tragen und können keine erotischen Szenen spielen, Küsse und Umarmungen dürfen nicht gezeigt werden. Aber auch für politische Propaganda wird der Film genutzt: Beispielsweise gegen die USA, Israel und Saudi-Arabien oder gegen die Studenten-, Frauen-, Arbeiter-, und liberalen Bewegungen werden Filme produziert.

Die Ästhetik der iranischen Staatspropaganda in den 1980ern und 1990ern war stark vom Kino der Sowjetunion und der DDR beeinflusst. Seit den 2000ern änderte sich der Stil und die Hollywoodästhetik gewann an Einfluss. Der Propaganda-Film des 21. Jahrhunderts kann als Nationalepos, als religiöser Film oder auch als Komödie, Satire und Musikclip auftreten. In diesem Block sehen wir propagandistische und religiöse Filme aus den Jahren 2014 und 2016, die uns moderne Propaganda und versteckte Nachrichten zeigen.

27 April | 10:15 pm | Kleiner Saal

Propagandistic and religious films from Iran PROPAGANDA IN THE 21th CENTURY

Propagandistic films have a long tradition in the history of cinema – from the first films in the Soviet Union to »Birth of a Nation« by D.W. Griffith in the United States. The function of propaganda film is to influence the audience ideologically. In official Iranian cinema, moral and religious principles are deeply ingrained: Women must wear headscarves and are not allowed in erotic scenes; kisses or hugs cannot be illustrated. Film is also used as political propaganda: films against the USA, Israel and Saudi-Arabia as well as films against students', womens', workers' and liberals' movements.

The aesthetic of Iranian state propaganda in the 1980s and 1990s was strongly influenced by the Soviet Union and German Democratic Republic whereas the style has changed since the 2000s when Hollywood began to have a bigger impact on the visual style of Iranian film. The propaganda films of the 21st century can appear as national epics, religious films, comedies, satires, or music videos. In this screening, we will see propagandistic and religious films from 2014 and 2016, films that show us modern propaganda and that the real message is often tucked around the back.

ما مقاومت می کنیم

regie **director** Soreh Film Club

»We Will Resist« ist ein Videoclip über den Absturz des Iran-Air-Flugs 655, ein Linienflug von Teheran nach Dubai. Am 3. Juli 1988 wurde eine Maschine auf dieser Route von der United States Navy abgeschossen.

genre
Videoclip Video Clip

land **country**
Iran Iran

We Will Resist

»We Will Resist« is a video Clip about the crash of Iran Air Flight 655. The flight was an Iran Air passenger flight from Tehran to Dubai. On 3 July 1988, the aircraft operating on this route was shot down by the United States Navy.

dauer **length**
08:00 min

jahr **year**
2016





تنهایی

regie **director** Sam Javadi

Im Jahr 1936 ordnet Reza Shah Pahlavi, der damalige Shah des Irans, die Entschleierung aller Frauen des Landes an.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Loneliness

In 1936, Reza Shah Pahlavi, who at that time was the Shah of Iran, mandates the unveiling of all the women in Iran.

dauer **length**
05:30 min

jahr **year**
2016



مثل یک بادکنک

regie **director** Marjan Esmaeili

Ein Ballonverkäufer muss sich zwischen zwei Kunden entscheiden. Doch dann kommt eine dritte Möglichkeit in Frage.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Like a Balloon

A balloon seller's dilemma of choosing between two different costumers leads to a third solution.

dauer **length**
04:00 min

jahr **year**
2016



قهرمان های الکی

regie **director** Raah Production

Es gibt viele Dinge, die auf die Rechnung der Vereinigten Staaten gehen. Ein Musikvideo gegen die US-amerikanische Vorherrschaft und ihre Präsidenten.

genre
Musikvideo **Music Video**

land **country**
Iran **Iran**

Fake Heroes

There are many things that go on the United States own account – a music video against US hegemony and its presidents.

dauer **length**
03:00 min

jahr **year**
2016

المك

regie **director** Hossein Darabi

Eine in der Straße falsch angebrachte Gasleitung verursacht eine Reihe von Vorfällen und jeder hat eine andere Art, damit umzugehen. Aber nichts funktioniert, bis ein Mullah (ein islamischer Gelehrter) mit der Lösung daherkommt.

genre **land country**
Spielfilm **Fiction** Iran **Iran**

The Gas Pipe

The misplaced installation of a gas pipe in the street causes various incidents, and everybody has a different solution for the incidents. However none of them work, until a Mullah (religious Shia Muslim) comes around and fixes it.

dauer **length** **jahr year**
07:30 min 2016



نجس

regie **director** Bahram Ark

Auf einer nächtlichen Autofahrt verletzt ein muslimischer Mann einen Hund schwer und nimmt ihn mit nach Hause. Allerdings gelten Hunde im Islam als unrein, weswegen er in einen Disput mit seiner Familie gerät.

genre **land country**
Spielfilm **Fiction** Iran **Iran**

The Unclean

While driving during a dark night, a muslim man hits a dog badly. His kind heart can't leave the dog just there, so he takes it home with him. Since dogs are considered unclean in Islam he faces disagreement with his family.

dauer **length** **jahr year**
19:00 min 2014



ولد

regie **director** Hossein Doris

In einem kleinen Krankenhaus in Gaza, wo Häuser von Bomben zerstört wurden, wird ein Kind geboren.

genre **land country**
Spielfilm **Fiction** Iran/Palestina
Iran/Palestine

Newborn

In a small hospital in Gaza where buildings are destroyed by bombs, a baby is born.

dauer **length** **jahr year**
07:30 min 2016





ارغوان

regie **director** Soreh Film Club

Die Kinder von Soldaten der Iranischen Revolutionsgarde singen ein Lied für ihre Väter und gegen den IS. Sie verschweigen dabei, dass sie eigentlich das Assad-Regime unterstützen.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Name of a Flower

The children of Iranian revolutionary guards sing a song for their fathers and against ISIS. They keep quiet about supporting the Assad regime.

dauer **length**
04:00 min

jahr **year**
2016



سگ جون

regie **director** Omid Abdi-parvar

Eine schwangere Athletin muss sich entscheiden, ob sie eine Abtreibung durchführen lassen möchte, um ihre Sportlerinnenkarriere fortzusetzen zu können – oder ob sie das Kind behalten möchte.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Die Hard

A pregnant athlete has to decide if she wants to have an abortion to continue her sports career – or if she wants to keep the baby.

dauer **length**
17:22 min

jahr **year**
2015



مرد و بچه

regie **director** Mohamadreza Kheradmandan

Ein Mann sitzt im Park und isst Nüsse, deren Schalen er einfach auf den Boden wirft. Ein Kind weiß besser als er, dass man so etwas nicht macht – eine Fabel über schlechte Angewohnheiten von Menschen.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

The Man and the Child

A man sits in a park, eating nuts, dropping nutshells to the ground. A child knows he is showing bad manners – a tale about the misbehaviour of people.

dauer **length**
02:00 min

jahr **year**
2016

28. April | 20:00 Uhr | Großer Saal

Offizielle iranische Experimental- und Spielfilme

MADE IN IRAN

Politik spielt für iranische Filmregisseure eine bedeutende Rolle. Doch anstatt Propaganda- oder Underground-Filme zu produzieren, entscheiden sich viele junge Regisseure dafür, offizielle dramatische Spielfilme zu drehen, um ihre kreative Vision zur Geltung zu bringen. Trotz der Verbote, die die staatliche Zensur mit sich bringt, wie etwa das Verbot jeglicher erotischer Szenen, schaffen sie es, eine neue Ästhetik zu erschaffen, die weltweit respektiert und auf internationalen Festivals honoriert wird. Abbas Kiarostami und Asghar Farhadi sind zwei Beispiele für Filmemacher, deren Filme viele Preise gewonnen haben. Für diese Filmemacher ist die künstlerische Ästhetik des Films wichtiger als die Darstellung politischer Konflikte. Allerdings werden soziale Problematiken oft durch symbolische Darstellung in den Film eingebunden. Viele junge Studenten, die kreativ bleiben, aber keine Rolle in politischen Konflikten einnehmen wollen, produzieren Filme, die einfache, universelle Themen wie Familie, Kindheit und Jugend behandeln. Indem sie sich einer mehrdeutigen Filmsprache bedienen, fordern sie behutsam die Zensur und die Grenzen, die diese setzt, heraus. Dieser Filmblock gibt einen Einblick in die iranische Filmkultur und zeigt, dass es zwischen Underground und Propaganda noch einiges mehr gibt.

28 April | 08:00 pm | Großer Saal

Iranian official fiction and experimental short films

MADE IN IRAN

Politics play a significant role for Iranian film directors. However, instead of engaging in propagandistic or underground films, some young directors opt to choose official dramatic fiction films to express their ideas. Despite the constraints of censorship, such as the prohibition of any erotic scenes, they manage to create a new aesthetic which is well-respected around the world and receives attention at international festivals. Abbas Kiarostami and Asghar Farhadi are two personalities whose films have won many awards and are held in high regard. For these filmmakers, the artistic aesthetic itself is more important than political conflicts. However, social issues are often implemented symbolically in the films. Many young students who want to stay creative but do not want to play a role in political conflicts, try to produce films with simple, universal themes such as family, childhood, and youth. By using an ambiguous cinematic language, they are able to cautiously challenge censorship and the boundaries it sets. This screening provides an insight into Iranian film culture and what's between underground and propaganda.



سربازان لک ها را دوست دارند

regie **director** Saeed Nejadi

Ein Soldat will zu seiner Hochzeit gehen, aber als erstes muss er ein Storchennest zerstören.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

Soldiers Like Storks

A soldier wants to get married. First though, he has to destroy a stork's nest...

dauer **length**
06:50 min

jahr **year**
2014



نقش هر پرده

regie **director** Maryam Farahzadi

Ein Pärchen versucht, zueinander zu finden – eine persische Liebesgeschichte in traditionellen Gemälden.

genre
Animation **Animation**

land **country**
Iran **Iran**

The Deal

A couple struggles to find common ground – a persian love story told through Persian traditional painting.

dauer **length**
08:58 min

jahr **year**
2014



حضور

regie **director** Shahram Badakhshanmehr

Eine Stadt, Straßen, Häuser, streitende Paare ...
Impressionen des täglichen Lebens sowie Stimmen und Bilder des modernen Teherans.

genre
Experimental **Experimental**

land **country**
Iran **Iran**

Presence

A city, streets, houses, fighting couples... Impressions of daily life and the voices and images of modern Tehran.

dauer **length**
16:00 min

jahr **year**
2016

آن

regie **director** Mohammad Hadad

Zwei Feinde stehen sich im Krieg gegenüber. Wasser trinken ist wichtig, aber können sie sich das wirklich leisten?

The Instant

Two enemies face each other in war. Drinking water is important, but can they really afford that?

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

dauer **length**
01:40 min

jahr **year**
2012



سحر

regie **director** Alexander Farah

Nadim erzählt von der Nacht, in der seine Schwester morgens um vier nach Hause kam und kurz danach verschwand.

Sahar

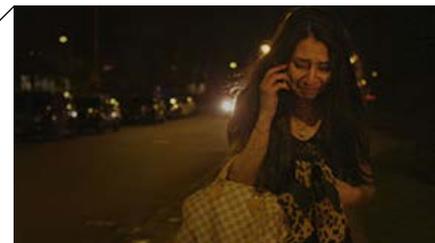
Nadim recounts the night his sister came home at four in the morning and disappeared shortly after.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Kanada **Canada**

dauer **length**
14:30 min

jahr **year**
2014



نیوزیف

regie **director** Mohamad Esmaeeli

Im höchsten Gebäude einer menschenleeren Stadt geht ein Mann die Treppen hinauf. Außer Atem setzt er sich mitten in den Weg. Plötzlich springt ein Mann über seinen Kopf.

Newzif

In the highest building of a city empty of inhabitants, a man goes up the stairs. Out of breath, he sits down in the middle of the staircase. Suddenly, a man jumps over his head.

genre
Experimental **Experimental**

land **country**
Iran **Iran**

dauer **length**
07:00 min

jahr **year**
2011





ما فقط درباره اش حرف می زنیم

regie **director** Kaveh Haddadi

Bist du in deiner Beziehung eigentlich treu? Zwei verheirate Frauen unterhalten sich darüber, Spaß mit anderen Männern zu haben – rein hypothetisch natürlich! Das versteht sich von selbst.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

We Are Just Talking About

Are you faithful in your relationship? Two married women are talking about having fun with other men – theoretically of course! That goes without saying.

dauer **length**
04:41 min

jahr **year**
2016



قمارباز

regie **director** Karim Lakzadeh

In einem nebligen Dorf auf der Spitze eines Berges betäuben zwei Glücksspieler einen alten Mann und nehmen ihn mit in eine verlassene Hütte mitten im Dschungel, um Rache zu üben.

genre
Spielfilm **Fiction**

land **country**
Iran **Iran**

The Gambler

In a misty village, on the top of a mountain, two gamblers sedate an old man and take him to a deserted cottage located in the middle of the jungle to exact revenge.

dauer **length**
21:00 min

jahr **year**
2015



specials lounge events



Schock-Block

27. April | 22:00 Uhr

Bevor du stirbst, siehst du den ... Schock-Block. Also, solltest du zumindest! Denn auch wenn cellu l'art dieses Jahr endlich »erwachsen« wird, freuen wir uns wie die kleinen Kinder auf Blut und Gekröse, unheimliche Stille und »Aaaaaahh!« Das ist nichts für Turnbeutelvergesser und Minderjährige, sondern für Fans des kurzen, gemeinen Schockers.

Shocking Shorts

27 April | 10:00 pm

Before you die, you see the... Shocking Shorts. At least, you should! Although cellu l'art is coming of age this year, we are still excited like little children when it comes to scary silence, blood, guts and »Aaaaaahh!« Not suitable for gym bag forgetters and minors but for the fans of mean shocking shorts.



Power and Passion

28. April | 22:00 Uhr

Diese Filme portraituren Menschen, die Grenzen überschreiten. Doch nicht, indem sie sportliche Rekorde knacken und immer höher, schneller und weiter gehen. Sie brechen Tabus, überwinden die Schwerkraft, verknüpfen Tradition und Moderne und wachsen über sich selbst hinaus. Diese Filme erzählen von Abenteuern in der Natur, der Leidenschaft am Sport und der Lust am Leben.

Power and Passion

28 April | 10:00 pm

Those films tell the stories of people who exceed limits. Not because they beat sportive records and go further, higher, and faster. But because they break taboos, overcome gravity, connect tradition and modernity, and outgrow themselves. Those films tell about adventures in nature, the passion for sport, and the joy of life.



Mockumentary

28. April | 22:15 Uhr

Obwohl Dokumentationen Echtes zeigen, sind sie oft mitreißender als Spielfilme. Aufregender als die Fiktion ist eben nur die Realität. Die Mockumentary (»mock documentary«) hingegen kümmert sich nicht um so banale Abgrenzungen wie Dichtung und Wahrheit. Sie demonstriert einen Teil unserer Welt ... der gar nicht existiert.

Aufregender als die Realität ist eben nur die Fiktion.

Mockumentary

28 April | 10:15 pm

Although documentaries depict actual events, they are often more riveting than fictional films. Reality turns out to be more exciting than fiction. However, mockumentaries (»mock documentaries«) do not care for mundane distinctions such as poetry and truth. They demonstrate a part of our world... that does not even exist.

As it turns out, fiction is more exciting than reality.

Ab durch die Mitte

29. April | 19:00 Uhr

Warum in die Ferne schweifen, liegt das Gute doch so nah: Von der Komödie zur Dokumentation, vom Zeichentrick zum Filmexperiment reicht die Filmvielfalt Thüringens, Sachsens und Sachsen-Anhalts, die sich hier zu einem Programm verbunden findet. Wer mit der mitteldeutschen Zunge weniger vertraut ist, bekommt englische Untertitel zur Orientierung. Denn alle sollen sich willkommen fühlen.

500 Jahre Reformation

30. April | 17:00 Uhr

Als vor 500 Jahren unter den Händen der Buchdrucker Luthers Ideen verbreitet wurden, war das Kino noch lange nicht erfunden. Mit dem Jubiläum ist es an der Zeit, die Beziehungen der Menschen zu ihren Religionen in den Blick der Kamera zu nehmen. Wer den Kurzfilm fragt, wie er's mit der Religion hält, der wird viele Antworten erhalten. In diesem Programm kommen sie ins Gespräch.

B-Sides

30. April | 19:00 Uhr

Manchmal, da sieht man einen Film, verliebt sich sofort und möchte ihn um jeden Preis im Wettbewerb sehen. Doch leider lässt uns das Leben nicht immer so, wie wir wollen, weshalb es jedes Jahr so manche Perle nicht in den Wettbewerb schafft. Zum Glück sind wir nicht das Leben. Freut euch also auch dieses Jahr wieder auf Schönes und Abseitiges in den »B-Sides«.

Off You Go

29 April | 07:00 pm

Why longing for the distance when there is so much close to at hand? The beauty of the short film scene in Central Germany is fascinating. The variety of films goes a long way from Thuringia, Saxony, and Saxony-Anhalt, connected to one program. Those who aren't confident with the Central German accent will find English subtitles attached to make everybody feel welcome.

500 Years of Reformation

30 April | 05:00 pm

500 years ago, when the idea of Luther was distributed by the hands of book printers, cinema wasn't even invented. With the anniversary, the time has come to present the relationship between people and religion from the focus of the camera. All those looking for answers about religion will find plenty in short films. This program will function as a conversation between them.

B-Sides

30 April | 07:00 pm

Sometimes you fall in love with a film immediately and you want to put it in the international competition on the spot. But life has a way of not letting you do what you want, which is why quite a few gems miss the mark every year. Luckily, we are not life! So look forward to our »B-Sides«, a programme dedicated to the beautiful and the obscure.





festivalzentrum

Dieses Jahr kommt während des cellu l'art Kurzfilmfestival etwas neues, etwas großes, etwas unsagbar gemütliches auf euch zu! Erstmals wird es eine cellu l'art Festival Lounge geben, die zum Zentrum für alle Gäste wird. Wenn also tête à tête mit Filmemachern, Interessierten und natürlich dem cellu l'art Team genau das sind, was ihr braucht, um euch auf einem Festival so richtig gemütlich fühlen zu können, dann ist das eure area to be!

Hier könnt ihr nicht nur Festivaltickets und Getränke erwerben, es stehen euch auch facettenreiche Angebote zur Verfügung. So wird die cellu l'art Festival Lounge mit der Eröffnung des diesjährigen Länderschwerpunktes Iran eingeleitet. Die Köstlichkeiten des Landes und Regisseure als Gesprächspartner stehen bereit. Neugier und Naschen erwünscht!

Weiter geht es mit einem fachlichen Exkurs zum Musikvideo. Der finnische Filmemacher und Kurator Otto Kylmälä reflektiert anhand der Clips aktuelle Fragestellungen zum Zeitgeist in der Popkultur.

Außerdem bietet sich hier die Chance, im Rahmen eines Workshops mit dem französische Stop-Motion-Filmemacher Thibault Joyeux einen Kurzfilm zu drehen. Ihr seid herzlich eingeladen, zuzuschauen oder mitzumachen und Teil des cellu l'art zu werden.

Die cellu l'art Festival Lounge ist **täglich ab 17:00 Uhr geöffnet**.
Alle Programme in der Lounge sind kostenfrei.

volksbad

Prepare yourselves for something new at this year's cellu l'art Short Film Festival – something big – something unspeakably comfy! For the first time ever, we will provide a cellu l'art Festival Lounge, a festival hub for all accredited visitors and guests. If you're in need for a little heart-to-heart with filmmakers and the cellu l'art team in order to feel snug at the festival, our lounge is the right place for you!

At the lounge, you will be able to buy tickets, have a few drinks, and take in the cinetastic ambience. What's more, you can also experience all kinds of events here! Take the unique chance to rewire your grey matter with enlightening talks and creative DIY film projects! Our opening celebration »Salam« introduces you to this year's country focus, Iran.

Moving on, we present an expert excursion into the world of music videos. Finnish filmmaker and curator Otto Kylmälä reflects on contemporary problems in pop culture's zeitgeist.

In another stellar programme, French filmmaker Thibault Joyeux offers his expertise to you in a workshop in which you create your very own short film. You are cordially invited to meet his pal, the robot ED, and to have a look at or join in on making films. Be a part of cellu l'art!

cellu l'art festival lounge **opens 5 pm throughout the week**.
All lounge events are free of charge.



salam

26. April | ab 19:30 Uhr

Willkommen. Hallo. Salam! Dieses Jahr ist der Länderschwerpunkt des cellu l'art Kurzfilmfestivals der Iran. In einem umfangreichen Programm habt ihr die Gelegenheit, einen Teil der iranischen Filmkultur kennenzulernen.

Die cellu l'art Festival Lounge möchte diesen besonderen Teil des Festivals mit euch feiern. Bei landestypischen Köstlichkeiten könnt ihr euch über die frischen Eindrücke austauschen, euch entspannt zurücklehnen oder mit den anwesenden Regisseuren und dem Kurator des Länderschwerpunktes ins Gespräch kommen. Der Kurator Anoush Masoudi hat in Teheran Film studiert und macht derzeit seinen Master in Kunstgeschichte und Filmwissenschaft an der Universität Jena. Er ist seit zwei Jahren beim cellu l'art und hat zuletzt mit dem alternativen Pornokurzfilmabend »Es kommt nicht auf die Länge an« für Furore und ausverkaufte Kinosäle gesorgt.

Dieses Programm wird in englischer Sprache gehalten.

opening of the country focus on iran

26. April | from 07:30 pm

Welcome. Hello. Salam! Iran is this year's country focus at cellu l'art Short Film Festival. You will have the opportunity to become acquainted with Iranian film culture in an extensive film program. The cellu l'art Festival Lounge would like to celebrate this special part of our festival.

Relax and converse with each other as you enjoy Iranian cuisine. Take a moment to talk to this year's country focus curator, Anoush, who studied Film in Teheran and is now enrolled in Jena's Art History and Film Theory master program. Anoush has been a member of cellu l'art for two years now and recently made regional headlines with our three-times sold-out porn short film evening »es kommt nicht auf die Länge an« («it's not the length that matters»).

This program will be held in English.



Workshop

27. und 28. April
jeweils **18:00 - 21:00 Uhr**
in **30-Minuten-Sessions**

cellu l'art Festival Lounge
Volkbad Jena
Knebelstraße 10

Die Teilnahme ist **kostenfrei**.
Erforderlich ist lediglich eine
Anmeldung zu einem Termin
innerhalb der angegebenen Zei-
ten. Das Formular hierfür findet
ihr unter folgender Adresse:
www.cellularart.de/workshop

Workshop

27 and 28 April
06:00 pm - 09:00 pm
30 minute sessions

cellu l'art festival lounge
Volkbad Jena
Knebelstraße 10

Attendance is **free of charge**.
If you're interested, please
book one of the two available
dates in advance. You can
book a date by following
this link:
www.cellularart.de/workshop



cellu motion

Tausende Fotos – Ein Film.
48 Teilnehmer – Ein Künstler.
Zwei Workshops – Ein großer Moment
bei der Preisverleihung.

Wer sich für Stop-Motion-Filme interessiert oder schon immer mal wissen wollte, wie diese spezielle Form des Trickanimierens wirklich funktioniert, der hat die Chance, zusammen mit dem Pariser Filmmacher Thibault Joyeux einen eigenen Kurzfilm zu produzieren.

Thibault ist bekannt für seine seit 2012 entstandenen Stop-Motion-Animationen mit dem liebenswert-coolen Papproboter ED und seiner Gang. In minutiöser Kleinarbeit gestaltet der Künstler seine Charaktere, entwickelt abenteuerliche Kurzgeschichten, die Mythen und Legenden aufgreifen und durch das eigentümliche Verhalten seiner Papierprotagonisten zum Leben erwecken.

Im Rahmen des Workshops könnt ihr selbst ein Set aufbauen, Modelle arrangieren und ausleuchten. Ihr erfahrt, welche technischen Gegebenheiten notwendig sind und mit welcher Software ihr eure Ideen umsetzen könnt.

Dafür stellen wir die Plattform und Thibault sein umfangreiches Know-How bereit. In einer 30-minütigen Session erarbeitet ihr ein Motiv mit einer kleinen Story. Das Endprodukt wird ein Teaser für cellu l'art sein. Im Rahmen der Preisverleihung am Samstagabend wird der Kurzfilm seine Premiere feiern.

animation workshop

Thousands of photos – one film.
48 participants – one artist.
Two workshops – one big moment
at the award ceremony.

Have you always wanted to make a stop-motion film? You've got the unique chance to meet Paris filmmaker Thibault Joyeux and make your own!

Since 2012, Thibault has been known for his stop-motion animations, starring charming cardboard robot ED and his gang. The filmmaker and artist Thibault puts together his characters with meticulous details and develops dashing short stories, transforming myths and legends of our world into the adventures of his paper protagonists.

This workshop will teach you hands-on how to build a set, how to arrange character models, how lighting works, how to set up technology, and how to work with animation software in order to get your pictures moving.

We provide the stage, Thibault provides his expertise. In a 30 minutes session you will work out a motif and a short story. Your finished work will be presented as a cellu l'art's festival teaser and have a world premiere at Saturday's award ceremony!





zeitgeist

27. April | 21:00 Uhr

Otto Kymälä ist ein finnischer Filmemacher, Kritiker und künstlerischer Leiter des Loud Silents Stummfilmfestivals. Er ist außerdem freischaffend tätig in der Programmatik für zahlreiche internationale Filmfestivals und der frühere künstlerische Leiter des Oulu Music Video Festivals, des ältesten Musikvideo-Festivals der Welt. Zur Zeit arbeitet er an seinem ersten Essayband über die Musik und das Bewegtbild.

Das Zeitgeist-Screening schaut auf das zeitgenössische Klima, auf seelische Atmosphären – gute wie schlechte. Wir werden erfahren, wie soziale Medien und das Internetzeitalter die Art und Weise beeinflussen, mit der wir Musikvideos sehen, erfahren und machen. Aber wir werden auch ein Screening voller einfallsreicher und anrührender Videos haben, die nicht davor zurückschrecken, der Gesellschaft den Spiegel vorzuhalten. Hashtags inklusive: #BlackLivesMatter, #RefugeesWelcome and #NoFilter.

Dieses Programm wird in englischer Sprache gehalten.

an evening of music videos

27 April | 09:00 pm

Otto Kymälä is a Finnish filmmaker, critic and the Artistic Director of Loud Silents film festival. He is also a freelance programmer for different international film festivals and the former artistic director of Oulu Music Video Festival, the oldest music video festival in the world. He is currently working on his first book of essays about music and moving image.

This Zeitgeist screening will look at the spirit of the times, the mental atmosphere, both the good and the bad. We'll see how social media and the internet age has influenced how we see, experience and make music videos, but we also have a screening full of inventive and touching videos, which are not afraid to act as a mirror to society. Hashtags included: #BlackLivesMatter, #RefugeesWelcome, and #NoFilter.

This program will be held in English.



open air – konzert und kurzfilme

25. April | ab 19:30 Uhr

Das Semester steckt noch in den Startlöchern, der Sommer liegt schon in der Luft und das große cellu l'art-Kurzfilm-Open-Air steht vor der Tür. Mit Skavida und ihren Reggae-, Ska- und Funk-Klängen begrüßen wir das Festival. Das Motto »Viva la vida – es lebe das Leben« trägt die Band nicht nur im Namen, sie überträgt es auch durch ihre Songs ans Publikum. Mit Einbruch der Dunkelheit geht das Leben auf der Leinwand weiter: witzig, verrückt, klassisch und immer kurzweilig. cellu l'art präsentiert noch nie gezeigte Schönheiten der Kurzfilmwelt und Einblicke in den aktuellen Länderschwerpunkt Iran. Erlebt mit uns einen farnefrohen Frühling und lernt den Filmriss ganz neu kennen!



SKAVIDA
REGGAE ★ SKA ★ FUNK ★ ORKESTRA

25 April | from 07:30 pm

The semester has just begun, summer is in the air and the great cellu l'art short film open air event is just around the corner. Skavida is gonna join us with their reggae, ska and funk sounds to welcome the festival. The musicians from Jena convey their slogan »Viva la vida – life life« not only in their band name but also in their energetic performances. After dark, life continues on screen: funny, crazy, classic and always worthwhile, cellu l'art presents beauties of the short film world and gives a glimpse of this year's country focus Iran. Come and experience a colourful spring with us and experience first-hand how it feels when a film fades to black!



neue dimensionen entdecken ...

... konnten die Teilnehmer des 360°-Video-Workshops in den Osterferien im polaris Jena. Filmmacher Daniel Schmidt gab den Schülern einen Rundum-Einblick in Kameratechnik. Die Videoexperimente feierten am 14. April ihre Premiere.



new dimensions...

... have been explored by the participant of the 360° video workshop in the easter holidays at polaris Jena. Filmmaker Daniel Schmidt gave the students an all-around-view on camera techniques. The video experiments were presented on 14 April.





get involved

Wenn du Lust hast, hinter die Kulissen der Festivals zu schauen und mitzumachen, melde dich!

If you want to get a behind-the-scenes look at the festival, become a member and get in touch with us at:

info@cellulart.de



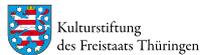
sponsoren



freunde & partner



förderer



tickets

block-ticket

Wettbewerb, Länderschwerpunkt, Specialprogramme, Preisverleihung & Gewinnerfilme
7 € (ermäßigt 6 €)

screening ticket

Competition, Country Focus on Iran, Specials, Awards ceremony & screening of winning films
7 € (reduced 6 €)

al dente-ticket

Filmprogramm und Party
5 € (ermäßigt 4 €)
film programme and party
5 € (reduced 4 €)

festival-ticket

namensgebunden
50 € (ermäßigt 40 €)
not transferable
50 € (reduced 40 €)

Der ermäßigte Eintrittspreis gilt unter Vorlage eines entsprechenden gültigen Ausweises für Schüler, Studenten, Wehr- und Zivildienstleistende, Rentner, Arbeitslose und Schwerbehinderte.

Reduced ticket prices for students, those serving their community or military service, pensioners, the unemployed, and disabled persons. Please do not forget to bring the related pass.

vorverkauf pre sale

Jena Tourist-Information
Markt 16
07743 Jena
sowie an allen VVK-Stellen
von JenaKultur

Online unter
www.cellulart.de/tickets

Open-Air am Johannistor
25. April, 19:30 Uhr

Bis einschließlich 25. April
1 € Rabatt auf Einzeltickets.

spielorte locations

Faulloch am Johannistor
Johannisstraße, Ecke
Intershop Tower, Jena

Volksbad Jena
Knebelstraße 10, Jena

Kino am Markt
Markt 5, Jena

Rosenkeller
Johannisstraße 13, Jena

Die Wettbewerbs- und Specialprogramme sind generell für Zuschauer ab 18 Jahren empfohlen. Hiervon ausgenommen ist das Programm Teen Shorts.

All of films are subject to age restriction and are not suitable for children and minors under the age of 18.

festivalplakate & cover posters & covers

Filmstills aus Wettbewerbsfilmen des cellu l'art 2016

»90 Grad Nord« (2015)
© Detsky Graffam &
Marianne Graffam

»Allegory of the Jam Jar«
(2015) © Boris Kuijpers,
Ruth Mellaerts, Kobe van
Steenberghe & Hendrik
Verthé

»Circus Debere Berhan«
(2015) © Lukas Berger

trailer

Manuela Lindig
Johannes Kürschner
Wiebke Winter
Celine Pieritz
Miklas Eberlein

redaktion editing

Karsten Hertrich
Nadine Katschmarek
Julia Wagner
Melissa Harms

übersetzung
translation
Felix Völkel
Oliver Moischich

herausgeber editor

cellu l'art
Festival Jena e.V.
Oberlauengasse 2
07743 Jena
www.cellulart.de
www.bildflimmern.de

V.i.S.d.R.
Nadine Katschmarek

team

vorsitzende
festival director
Nadine Katschmarek

stellvertretende vorsitzende
festival producer
Julia Wagner

geschäftsführung
festival manager
Thomas Vogler

finanzen & tickets
accounting & tickets
Ulrich Schneider

location management
Julia Wagner
Susanne Berghoff
Claudia Dell

jury- & gästepflege
guest service
Fagus Pauly
Susanne Berghoff

wettbewerb competition

Anita Markmiller
Christoph Matiss
Felix Völkel
Lars Kalkbrenner
Oliver Moischich
Paula Seitz

länderschwerpunkt iran country focus

Anoush Masoudi
Fagus Pauly

presse & öffentlichkeitsarbeit press & pr

Josephina Waldhecker
Felix Völkel
Hanna Seidel
Karsten Hertrich
Malte Stoffers
Jens Gombert

moderation

Linn Schütze
Sebastian Kratz
Oliver Moischich
Tobias Krückels
Flemming Witt

party & events
Christoph Matiss
Hanna Seidel

specials
Christoph Matiss
Fides Fuchs
Florestan Peters
Julia Wagner
Oliver Moischich
Susanne Berghoff
Ulrich Schneider
Manu Lindich

organisation & programmik organisation & programme

Anzhelika Varnelite
Dominik Stein
Nadja Schaffert
Sascha Hübner
Christopher Jones

technik technical staff

André Meier
Andreas Neumann
Sebastian Riese

lounges lounges

Claudia Dell

jugendspecial teen shorts

Anastasios Stefanidis
Nadine Katschmarek

gestaltung & satz layout & typesetting

Melissa Harms
Benjamin Büchner

website

Tobias Hof

... und weitere Helfer, die uns während des Festivals unterstützen.



wir sehen uns
im nächsten jahr!